sirona
The Dental Company

CEREC AC Connect

Umbauanleitung auf CEREC AC
Instructions for Conversion to CEREC AC
Instructions de transformation en CEREC AC
Instrucciones de conversión a CEREC AC
Istruzioni per la trasformazione in CEREC AC

Deutsch / English / Français / Español / Italiano

Neu ab: 03.2011

sirona
The Dental Company

CEREC AC Connect

Umbauanleitung auf CEREC AC

Deutsch

Inhaltsverzeichnis

1 Allgemeine Hinweise zum Einbau 3

2 Verkleidungen ausbauen 5

2.1 Rückwand ausbauen 5

2.2 Front ausbauen 6

2.3 Blindteil ausbauen 7

2.4 Kameraablage ausbauen 8

3 Funkmodul einbauen 9

3.1 Antenne am Blindteil befestigen 10

4 C-Kabel einbauen 11

5 Verkleidungen einbauen 12

5.1 Kameraablage einbauen 12

5.2 Blindteil einbauen 13

5.3 Antenne am Funkmodul festschrauben 14

5.4 Front einbauen 15

5.5 Rückwand einbauen 16

6 Abschließende Arbeiten 17

6.1 Hinweise zur Paarung der Funkmodule 17

6.2 Funktion prüfen 17

6.3 Hinweise für den Kunden 17

1 Allgemeine Hinweise zum Einbau

Diese Umbauanleitung beschreibt die Nachrüstung einer Aufnahmeeinheit CEREC AC Connect. Dadurch entsteht eine Aufnahmeeinheit CEREC AC mit vollem Funktionsumfang.

⚠ GEFAHR

Lebensgefahr durch elektrischen Stromschlag

Personen können geschädigt oder elektrische Komponenten des Geräts zerstört werden.

➢ Schalten Sie das Gerät stromlos, **bevor** Sie mit der Arbeit beginnen.
➢ Ziehen Sie das Netzkabel.

ACHTUNG

Zubehör

Aus Gründen der Produktsicherheit darf dieses Erzeugnis nur mit Original-Zubehör von Sirona oder von Sirona freigegebenem Zubehör Dritter betrieben werden. Der Benutzer trägt das Risiko bei Verwendung von nicht freigegebenem Zubehör.

ACHTUNG

Beachten Sie die hier angegebene Reihenfolge um Schrauben festzuziehen.

Beginnen Sie immer vorne beim Griff und ziehen Sie dann die Schrauben nach hinten bzw. nach unten hin fest.

ACHTUNG

Kabel werden geknickt oder verdreht.

Durch Knicken oder Verdrehen von Kabeln brechen die Adern im Kabel. Das Kabel muss ausgetauscht werden.

➢ Achten Sie darauf, dass elektrische Leitungen weder geknickt noch verdreht werden.

ESD-Warnschild

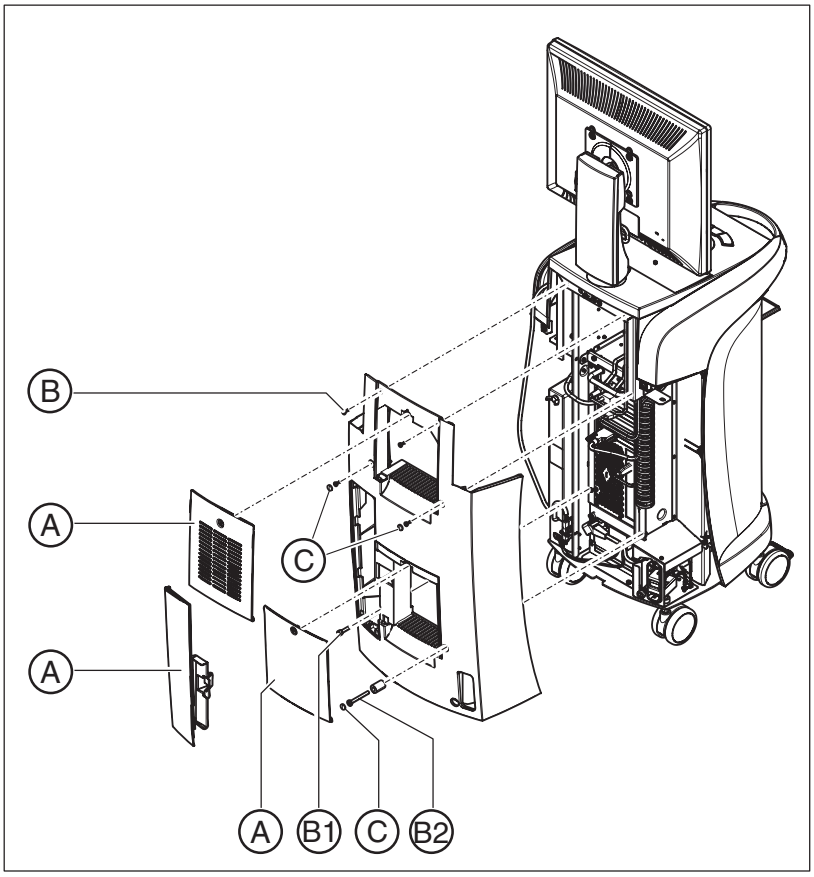
⚠ VORSICHT

Stifte oder Buchsen von Steckern, die mit einem ESD-Warnschild versehen sind, dürfen, ohne ESD-Schutzmaßnahmen anzuwenden, weder berührt noch Verbindungen zwischen diesen Steckern durchgeführt werden.

2 Verkleidungen ausbauen

2.1 Rückwand ausbauen

Ausbau



1. Öffnen Sie die Türen **A** an der Rückseite.

ACHTUNG

Mit Geldstück öffnen!

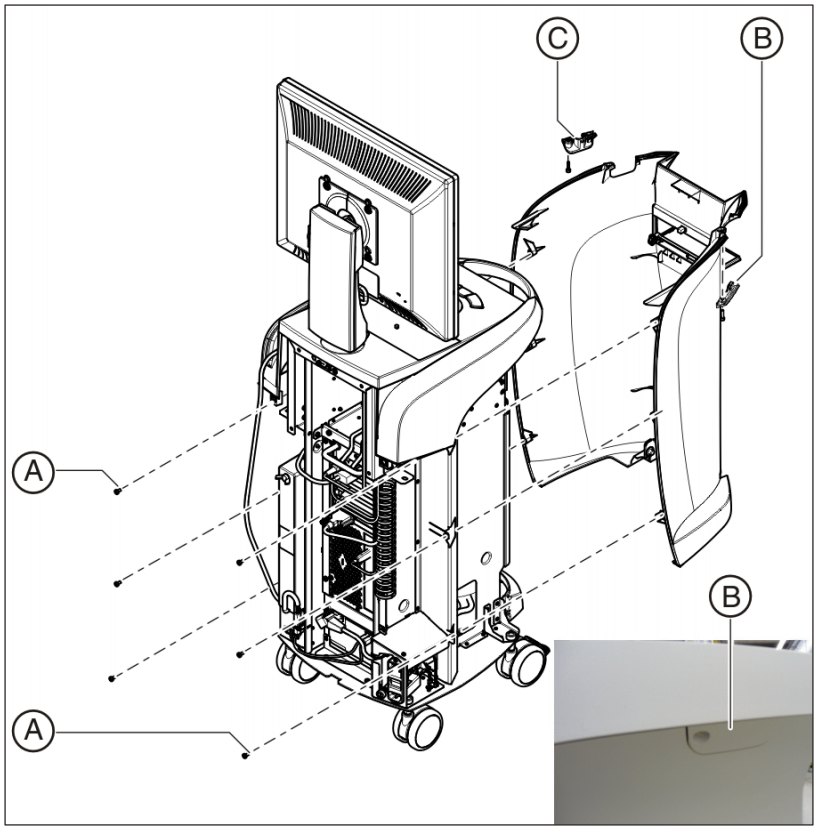
Verwenden Sie ein Geldstück um die Verriegelung zu öffnen. Drehen Sie gegen den Uhrzeigersinn.

2. Entnehmen Sie den Akku (wenn vorhanden).
3. Entfernen Sie die drei Schraubenkappen **C** der Rückwand.
4. Entfernen Sie die sechs Schrauben **B** der Rückwand.
5. Ziehen Sie die Rückwand vom Gerät ab.

2.2 Front ausbauen

Ausbau

✓ Die Rückwand ist komplett demontiert, siehe Rückwand aus- und einbauen.

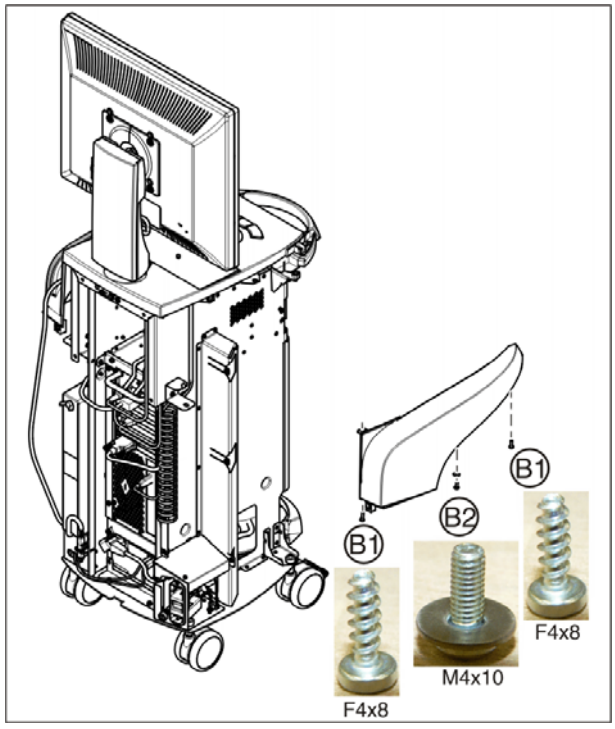


1. Klappen Sie den Fußschalter nach unten.
2. Entfernen Sie die Schrauben der Abdeckung **B** und der Fixierung des Kamerakabels **C**.
3. Entfernen Sie jeweils die drei Schrauben **A** auf beiden Seiten.
4. Ziehen Sie Front nach vorne ab und entfernen Sie dabei die Abdekkung.

2.3 Blindteil ausbauen

✓ Die Rückwand ist komplett demontiert, siehe „Rückwand ausbauen“ [➞ 5].

✓ Die Front ist komplett demontiert, siehe „Front ausbauen“ [➞ 6].



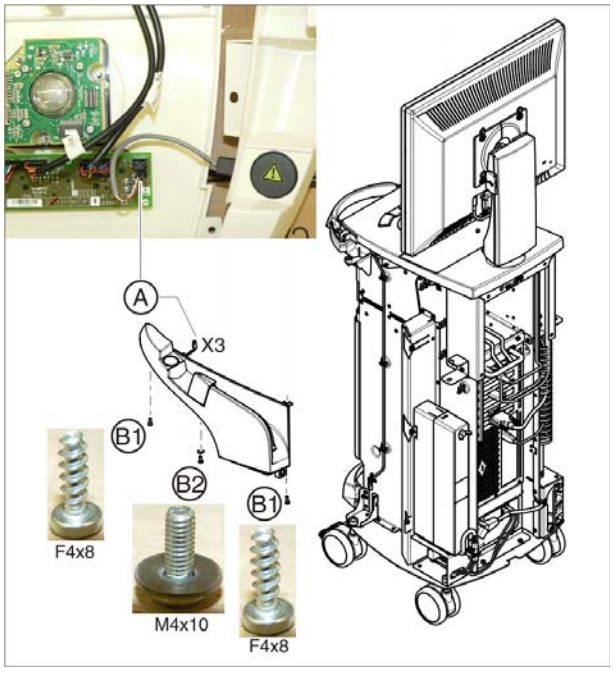
ACHTUNG

Achten Sie auf die Gewinde der Schrauben, wenn Sie diese entfernen und wieder anbringen. Die mittlere Schraube **B2** ist eine Maschinenschraube M4x10, die beiden anderen **B1** sind selbstschneidende Schrauben.

1. Entfernen Sie die drei Schrauben **B** des Blindteils. Achten Sie darauf, die Unterlegscheibe der mittleren Schraube nicht zu verlieren.
2. Nehmen Sie das Blindteil seitlich aus dem Gerät heraus.

2.4 Kameraablage ausbauen

1. Schrauben Sie die Kamera vom Kamerakabel ab und entfernen Sie die Kamera.



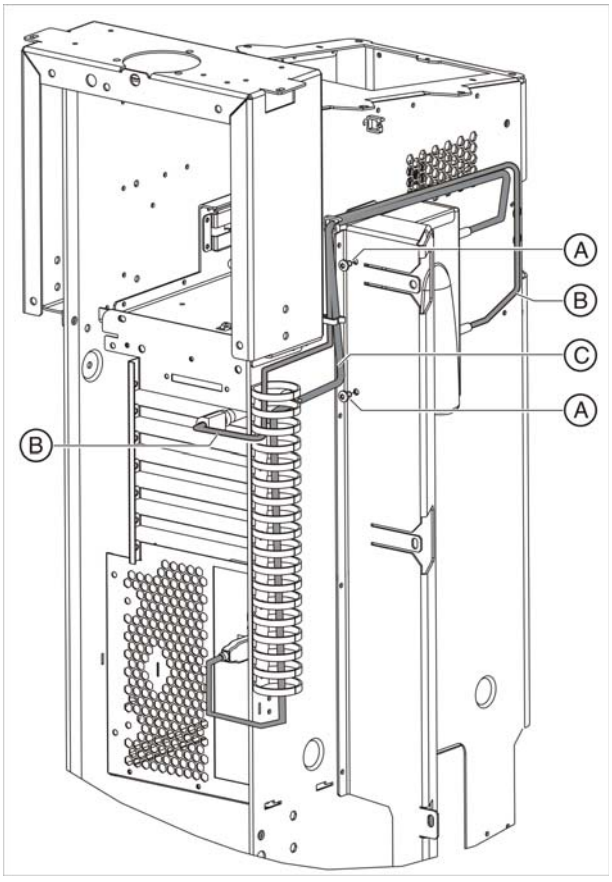
2. Ziehen Sie das Kabel **A** des Heizers von der Platine ab.

ACHTUNG

Achten Sie auf die Gewinde der Schrauben, wenn Sie diese entfernen und wieder anbringen. Das Gewinde der mittleren Schraube unterscheidet sich von den übrigen.

3. Lösen Sie die drei Schrauben **B** der Kameraablage. Achten Sie darauf, die Unterlegscheibe der mittleren Schraube nicht zu verlieren.
4. Nehmen Sie die Kameraablage seitlich aus dem Gerät heraus.

3 Funkmodul einbauen



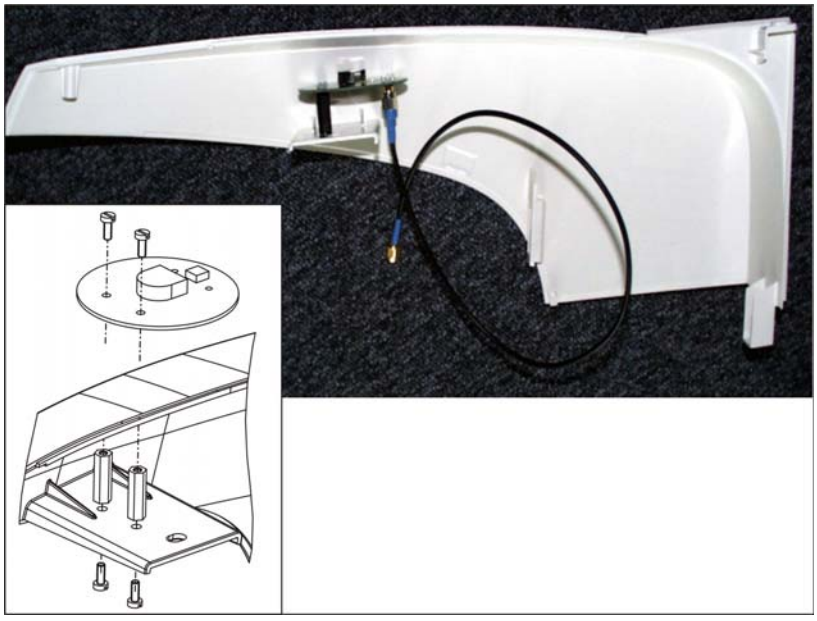
1. Befestigen Sie die Halterung für das Funkmodul mit zwei Schrauben (A) an der Aufnahmeeinheit.

   oder

   ➢ Wenn keine Bohrlöcher vorhanden sind, befestigen Sie die Halterung mit dem mitgelieferten Klettband.

2. Schieben Sie das Funkmodul in die Halterung.
3. Verbinden Sie das Spannungsversorgungskabel (B) mit dem unteren Anschluss des Funkmoduls und führen Sie es am Gehäuse entlang zum PC. Verbinden Sie das Kabel wie gezeigt mit der Versorgungsplatine am PC.
4. Verbinden Sie das LAN-Kabel (C) mit dem oberen Anschluss des Funkmoduls und führen Sie es am Gehäuse entlang zum PC.
5. Verbinden Sie das LAN-Kabel mit der LAN-Schnittstelle am PC.

3.1 Antenne am Blindteil befestigen



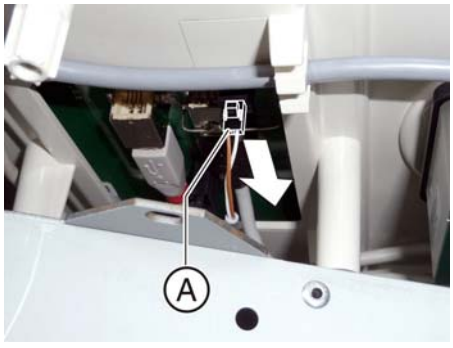
➢ Schrauben Sie die Antenne mithilfe der mitgelieferten Stehbolzen und Schrauben am Blindteil fest.

oder

➢ Wenn keine Bohrlöcher vorhanden sind, befestigen Sie die Antenne mithilfe des mitgelieferten Befestigungsteils anstelle der Stehbolzen. Ziehen Sie die Schutzfolie an beiden Seiten des Befestigungsteils ab und kleben Sie eine Seite am Blindteil fest. Kleben Sie an der anderen Klebestelle die Antenne fest.

4 C-Kabel einbauen

1. Entfernen Sie die sechs Schrauben der Bedieneinheit.
2. Heben Sie die Bedieneinheit etwas an und drehen Sie sie vorsichtig im Uhrzeigersinn.
3. Von der linken Geräteseite aus ziehen Sie auf der Unterseite der Bedieneinheit das angesteckte Buchsengehäuse (A) ab (2-polig mit brauner und weißer Litze).

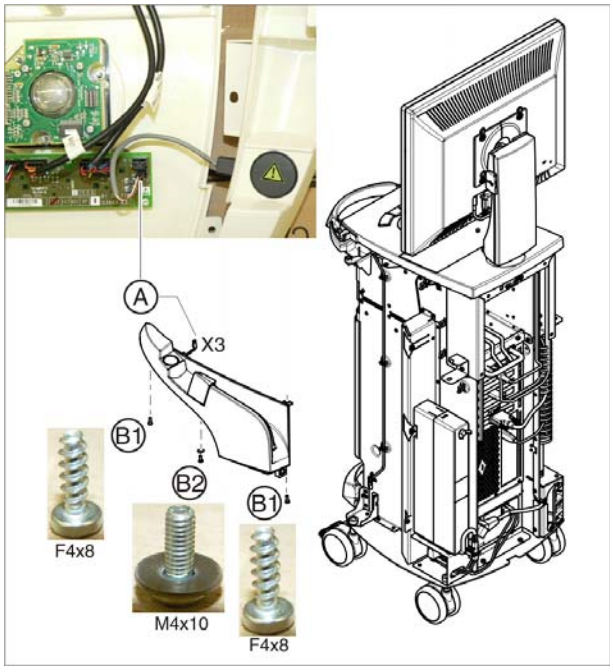


4. Stecken Sie das von der Bedieneinheit abgezogene Buchsengehäuse auf den entsprechenden Stecker des mitgelieferten C-Kabels.

5. Stecken Sie das 2-polige Buchsengehäuse des mitgelieferten C-Kabels auf den Stecker an der Bedieneinheit.
6. Bringen Sie die Bedieneinheit wieder in Position und schrauben Sie sie mit sechs Schrauben fest.

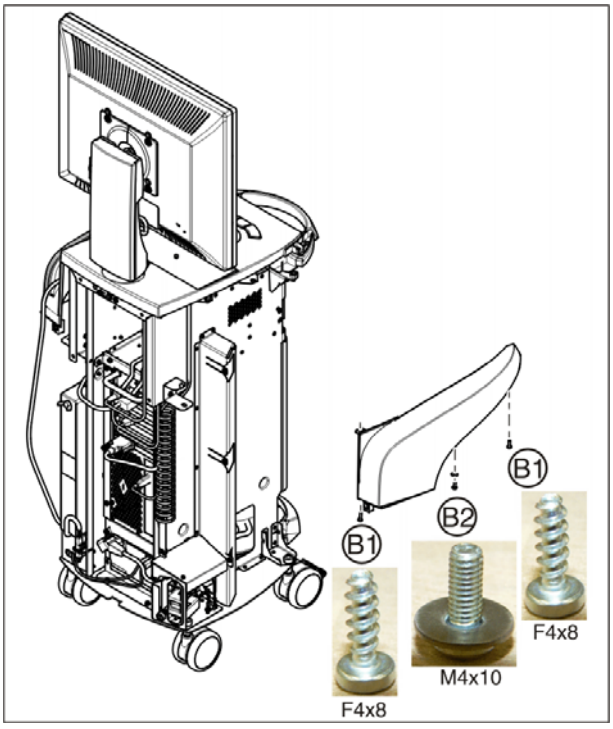
5 Verkleidungen einbauen

5.1 Kameraablage einbauen



1. Halten Sie die Kameraablage vorne an den Anschlag und drehen Sie die hintere Hälfte rein, bis die Kameraablage bündig sitzt. Das Kamerakabel muss dabei durch die dafür vorgesehe Öffnung geführt sein.
2. Schrauben Sie die Kameraablage mit drei Schrauben **B** fest. Verwenden Sie die Unterlegscheibe für die mittlere Schraube.
3. Verbinden Sie das Kabel **A** des Heizers mit der Platine.

5.2 Blindteil einbauen



ACHTUNG

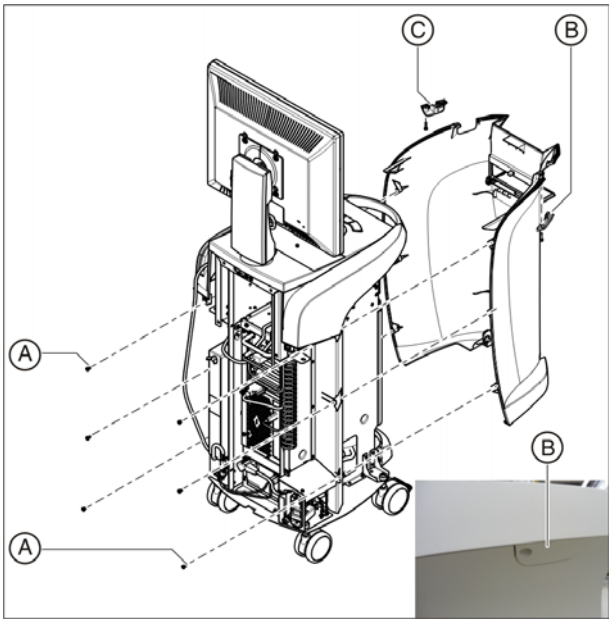
Die mittlere Schraube **B2** ist eine Maschinenschraube M4x10, die beiden anderen **B1** sind selbstschneidende Schrauben.

1. Halten Sie das Blindteil mit montierter Antenne vorne an den Anschlag und drehen Sie die hintere Hälfte rein, bis das Blindteil bündig sitzt.
2. Schrauben Sie das Blindteil mit drei Schrauben **B** fest. Verwenden Sie die Unterlegscheibe für die mittlere Schraube **B2**.

5.3 Antenne am Funkmodul festschrauben

➢ Schrauben Sie den Stecker des Antennenkabels am Funkmodul fest.

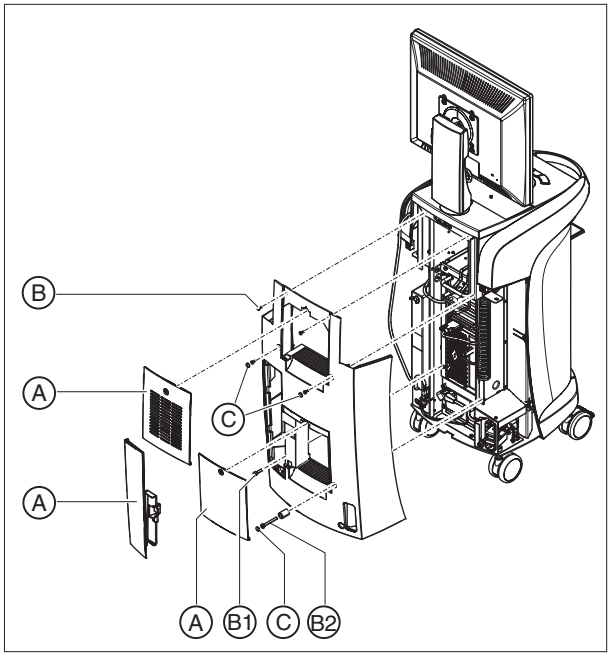
5.4 Front einbauen



Einbau

1. Schieben Sie die Front auf die Aufnahmeeinheit.
2. Platzieren Sie die Abdeckung **B** und die Fixierung des Kamerakabels **C** und befestigen Sie sie mit jeweils einer Schraube.
3. Befestigen Sie die Front mit jeweils drei Schrauben **A** auf beiden Seiten an der Aufnahmeeinheit.
4. Klappen Sie den Fußschalter nach oben.

5.5 Rückwand einbauen



Einbau

ACHTUNG

Unterschiedliche Schraubenlänge.

Achten Sie darauf, dass die längeren Schrauben **B1** und **B2** für den unteren Bereich der Rückwand vorgesehen sind. Entnehmen Sie die genaue Anordnung der Grafik.

1. Befestigen Sie die Rückwand mit den sechs Schrauben **B** an der Aufnahmeeinheit. Achten Sie dabei auf die Anordnung der Schrauben.
2. Setzen Sie die drei Schraubenkappen **C** auf die gezeigten Schrauben der Rückwand.
3. Setzen Sie den Akku ein (wenn vorhanden).
4. Schließen Sie die Türen **A** an der Rückseite.

6 Abschließende Arbeiten

6.1 Hinweise zur Paarung der Funkmodule

Die beiden Funkmodule 8614/F2 für die Aufnahmeeinheit CEREC AC bzw. für die Schleifeinheit CEREC MC XL sind ab Werk Gleichteile, d.h. es gibt vor der Paarung dieser Funkmodule keine Hardware- oder Software-Unterschiede in diesen Teilen.

Die Paarung der Funkmodule 8614/F2 (CEREC AC/MC XL) sowie die Paarung des Funkmoduls 8614/F2 (CEREC AC) mit dem Funkmodul 8612/F2 (Schleifeinheit CEREC 3) ist in der mitgelieferten Installationsanleitung (62 80 064) beschrieben. Der Anschluss der Funkmodule an die Schleifeinheiten CEREC MC XL und CEREC 3 ist auch in dieser Installationsanleitung beschrieben.

6.2 Funktion prüfen

1. Schließen Sie die Aufnahmeeinheit an die Stromversorgung an.
2. Schalten Sie die Aufnahmeeinheit am Hauptschalter ein.
3. Starten Sie die Software und prüfen Sie den vollen Funktionsumfang.

6.3 Hinweise für den Kunden

1. Übergeben Sie dem Kunden die Ergänzung zur Gebrauchsanweisung.
2. Weisen Sie den Kunden darauf hin, dass sich die komplette Gebrauchsanweisung der Aufnahmeeinheit CEREC AC und das Handbuch für den Anwender CEREC 3D auf der Dokumenten-CD (REF 62 99 171) befinden.

Änderungen im Zuge technischer Weiterentwicklung vorbehalten.

© Sirona Dental Systems GmbH 2011
D3492.092.05.01.01 03.2011
Sprache: deutsch
Ä.-Nr.: 000 000
Printed in Germany
Imprimé en Allemagne

Sirona Dental Systems GmbH

Fabrikstraße 31
64625 Bensheim
Germany
www.sirona.com

Bestell-Nr. **63 43 631 D3492**

New as of: 03.2011

sirona
The Dental Company

CEREC AC Connect

Instructions for Conversion to CEREC AC

English

Table of contents

1 General information on installation 3

2 Removing the covers 5

2.1 Removing the back panel 5

2.2 Removing the front panel 6

2.3 Removing the upper side cover 7

2.4 Removing the camera holder 8

3 Installing the wireless module 9

3.1 Fastening the antenna to the upper side cover 10

4 Installing the C cable 11

5 Installing the covers 12

5.1 Installing the camera holder 12

5.2 Installing the upper side cover 13

5.3 Fastening the antenna to the wireless module 14

5.4 Installing the front panel 15

5.5 Installing the rear panel 16

6 Final work 17

6.1 Notes on pairing wireless modules 17

6.2 Checking the function 17

6.3 Information for the customer 17

1 General information on installation

These conversion instructions describe the procedure for retrofitting a CEREC AC Connect acquisition unit. This results in a CEREC AC acquisition unit with a full range of functions.

⚠ DANGER

Potentially lethal shock hazard

People can be injured or electrical components of the unit destroyed.

➢ Switch off the unit **prior** to beginning work.
➢ Pull out the power cable.

NOTICE

Accessories

For reasons of product safety, this product may be operated only with original Sirona accessories or third-party accessories expressly approved by Sirona. The user is responsible for any damage resulting from the use of non-approved accessories.

NOTICE

Observe the order of tightening screws here.

Always start in the front at the handle and then tighten the screws towards the back or bottom.

NOTICE

If cable is kinked or twisted.

Kinking or twisting can cause the wires in the cable to break. The cable must be replaced.

➢ Ensure that electrical lines do not become kinked or twisted.

ESD warning label

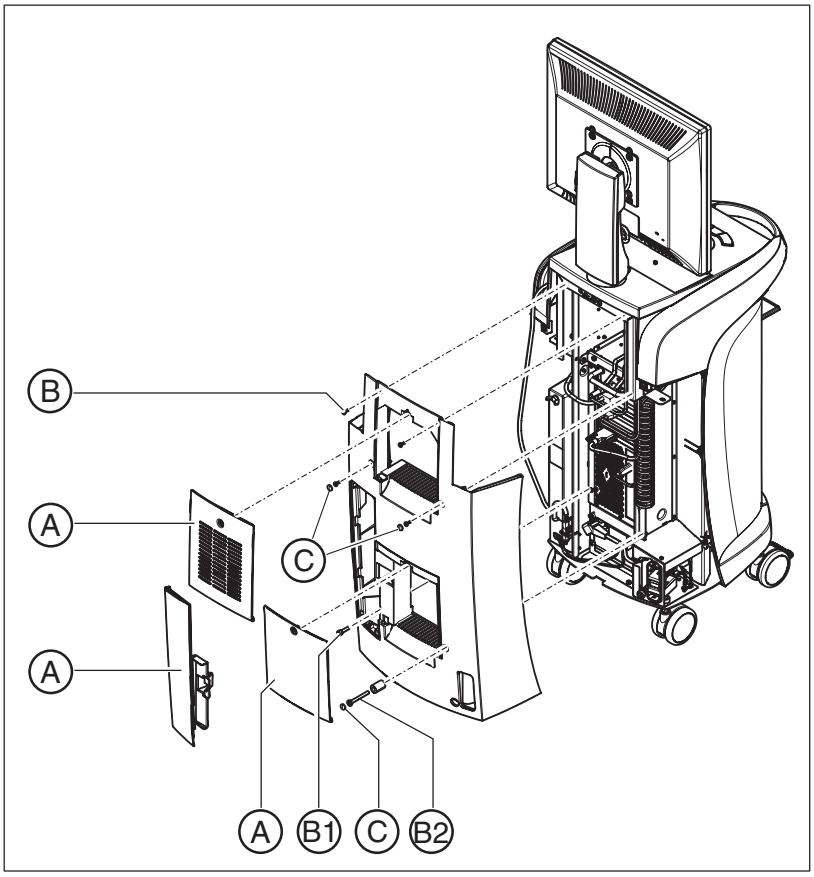
⚠ CAUTION

Connector pins or sockets bearing ESD warning labels must not be touched or interconnected without ESD protective measures.

2 Removing the covers

2.1 Removing the back panel

Removal



1. Open the doors **A** on the back panel.

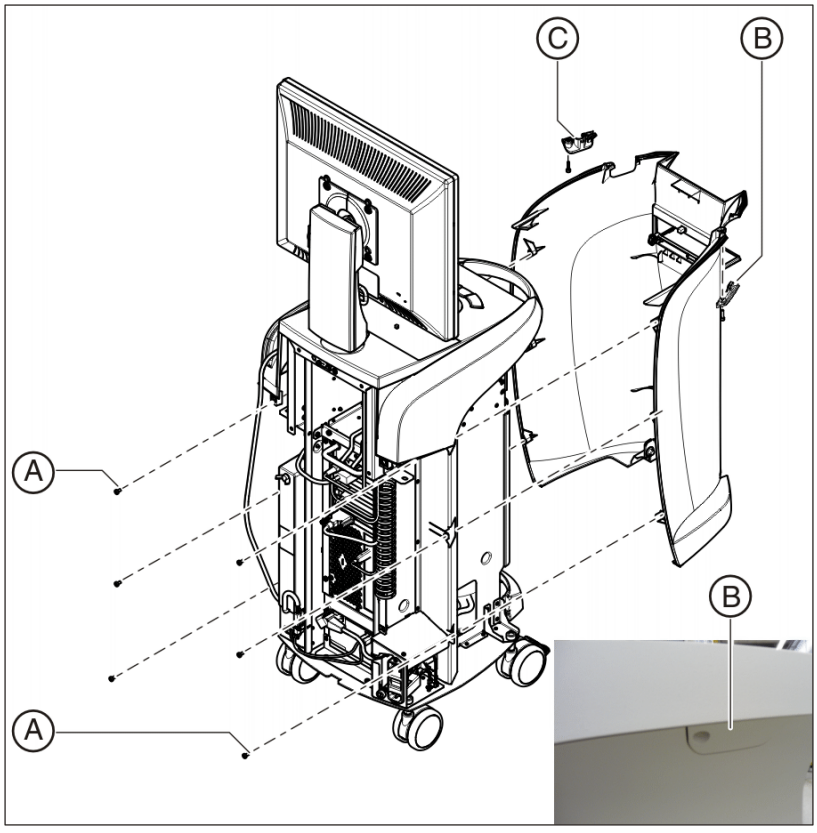
NOTICE
Open with coin. Use a coin to open the latch. Turn counterclockwise.

2. Remove the battery (if present).
3. Remove the three screw caps **(C)** from the back panel.
4. Remove the six screws **(B)** from the back panel.
5. Pull the back panel off of the unit.

2.2 Removing the front panel

Removal

✓ The back panel is fully removed, see Removing and inserting the back panel.

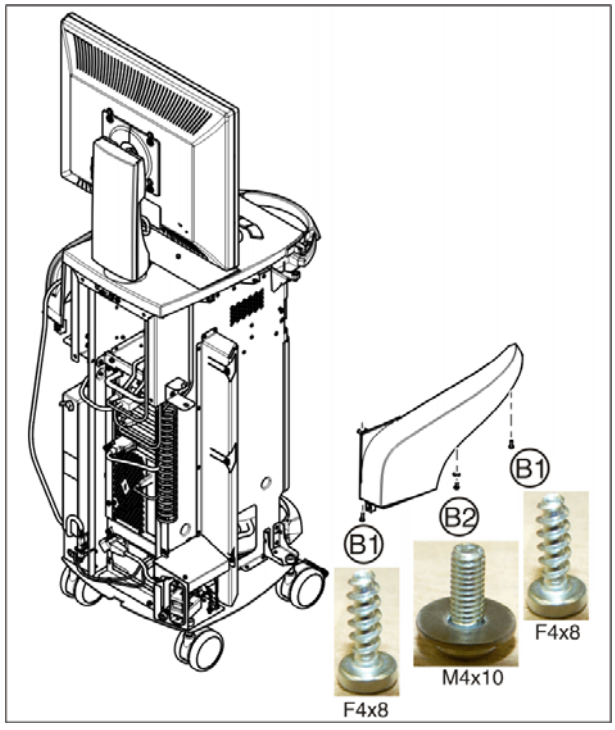


1. Flip the footswitch down.
2. Loosen the screws of the cover **(B)** and the camera cable fastener **(C)**.
3. Remove the three screws **(A)** on each side.
4. Pull the front panel forwards and remove the cover.

2.3 Removing the upper side cover

✓ The back panel is completely removed, see "Removing the back panel" [→ 5].

✓ The front panel is completely removed, see "Removing the front panel" [→ 6].



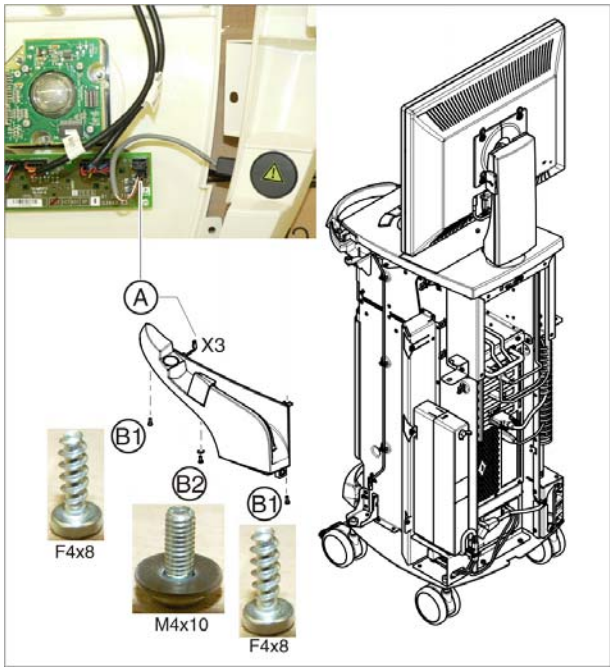
NOTICE

Pay attention to the screw threads when removing and re-inserting the screws. The middle screw **(B2)** is an M4x10 machine screw; the other two screws **(B1)** are self-tapping screws.

1. Remove the three screws **(B)** of the upper side cover. Be careful not to lose the washer of the middle screw.
2. Remove the upper side cover from the unit sideways.

2.4 Removing the camera holder

1. Unscrew the camera from the camera cable and remove the camera.



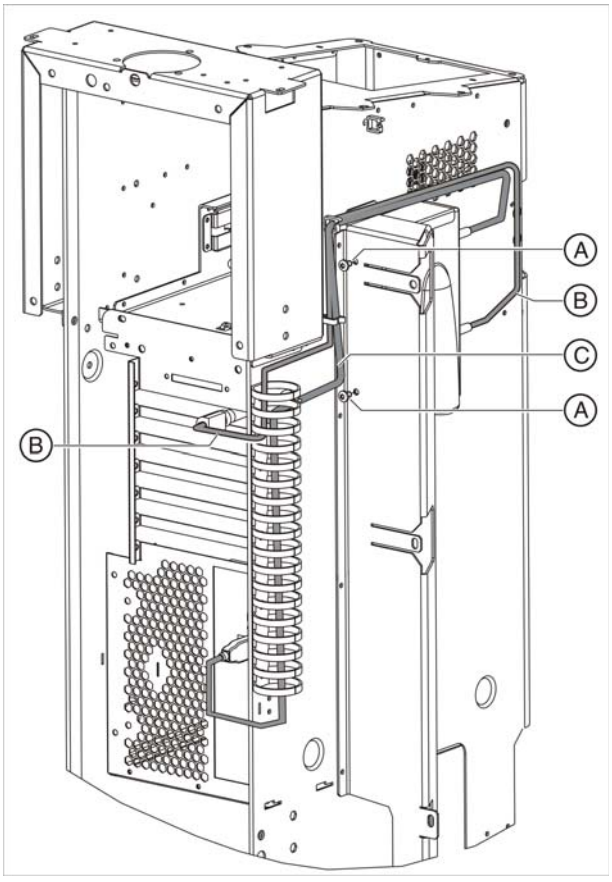
2. Pull the cable **(A)** of the heater from the board.

NOTICE

Pay attention to the screw threads when removing and re-inserting the screws. The threads of the middle screw differ from those of the other screws.

3. Loosen the three screws **(B)** of the camera holder. Be careful not to lose the washer of the middle screw.
4. Remove the camera holder from the device sideways.

3 Installing the wireless module



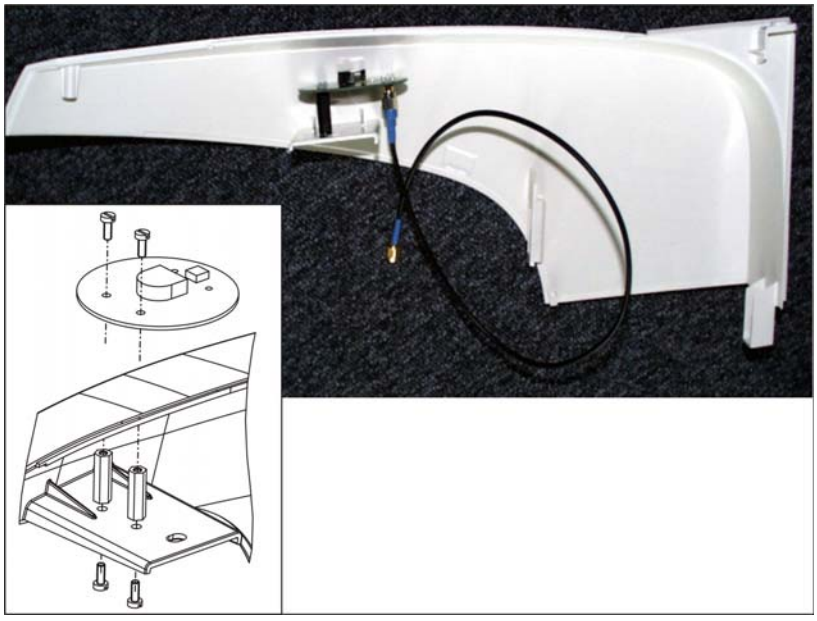
1. Fasten the holder for the wireless module to the acquisition unit with two screws (A).

   or

   ➢ If no fastening holes are present, attach the holder with the supplied Velcro strap.

2. Push the wireless module into the holder.
3. Connect the power cable (B) to the lower connector of the wireless module and run it along the housing to the PC. Connect the cable to the supply board of the PC as shown.
4. Connect the LAN cable (C) to the upper connection of the wireless module and run it along the housing to the PC.
5. Connect the LAN cable to the LAN interface on the PC.

3.1 Fastening the antenna to the upper side cover



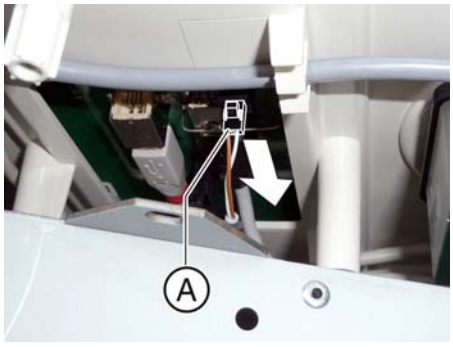
➢ Screw the antenna tight onto the upper side cover using the studs and screws supplied.

or

➢ If no fastening holes are present, attach the antenna using the supplied fastening part instead of the studs. Peel off the protective foil from both sides of the fastening part and affix one side securely to the upper side cover. Affix the other adhesive surface securely to the antenna.

4 Installing the C cable

1. Remove the six screws of the control unit.
2. Raise the control unit slightly and carefully rotate it clockwise.
3. From the left side of the unit, pull off the socket housing (A) attached to the bottom of the control unit (2-pole with brown and white wires).

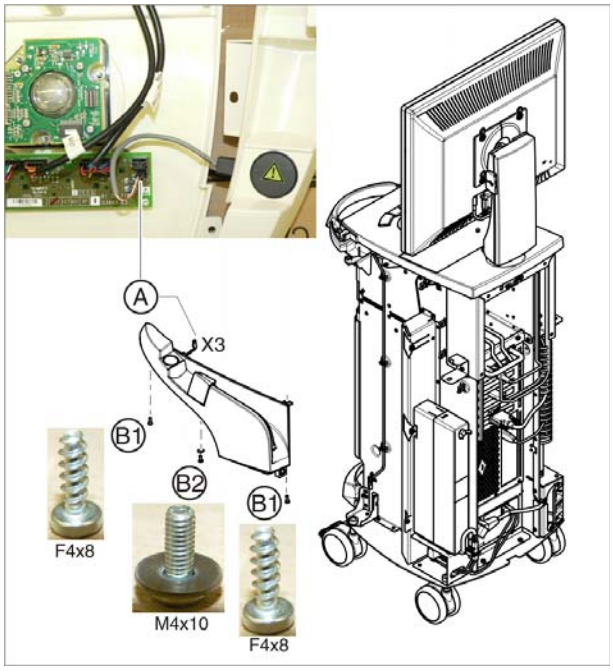


4. Plug the socket housing that you pulled off of the control unit into the appropriate connector of the supplied C cable.

5. Plug the 2-pole socket housing of the supplied C cable into the connector on the control unit.
6. Bring the control unit back into position and screw it tight with six screws.

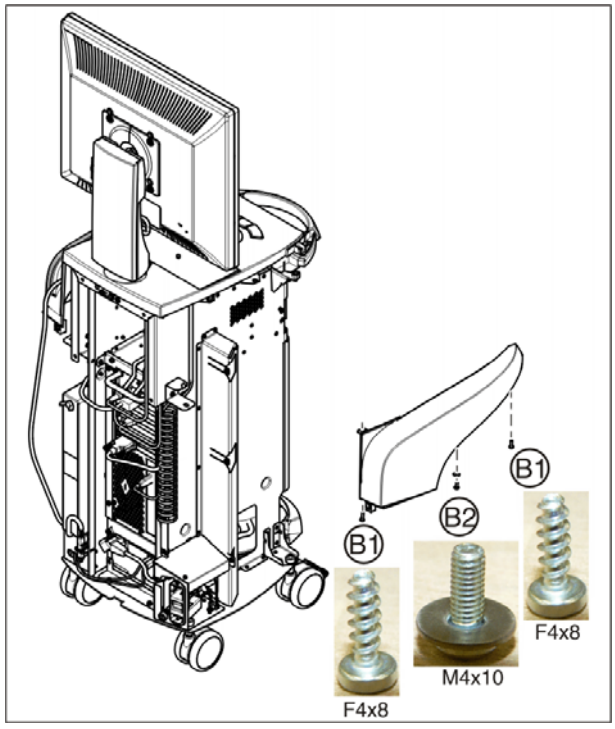
5 Installing the covers

5.1 Installing the camera holder



1. Hold the camera holder against the stop at the front and twist in the rear half until the camera holder is seated flush. The camera cable has to be inserted through the opening intended for this purpose.
2. Fasten the camera holder securely by tightening the three screws **(B)**. Use the washer for the middle screw.
3. Connect the cable **(A)** of the heater to the board.

5.2 Installing the upper side cover



NOTICE

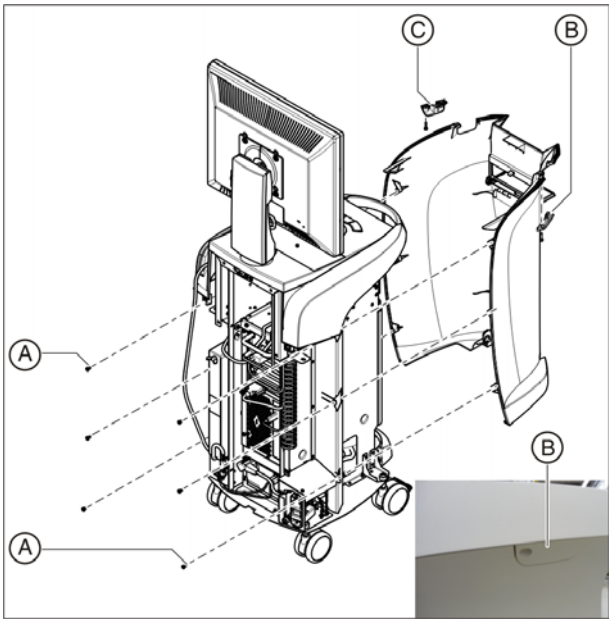
The middle screw **(B2)** is an M4x10 machine screw; the other two screws **(B1)** are self-tapping screws.

1. Hold the upper side cover with attached antenna against the stop at the front and twist in the rear half until the upper side cover is flush.
2. Attach the upper side cover using three screws **(B)**. Use the washer for the middle screw **(B2)**.

5.3 Fastening the antenna to the wireless module

➢ Screw the connector of the antenna cable tight onto the wireless module.

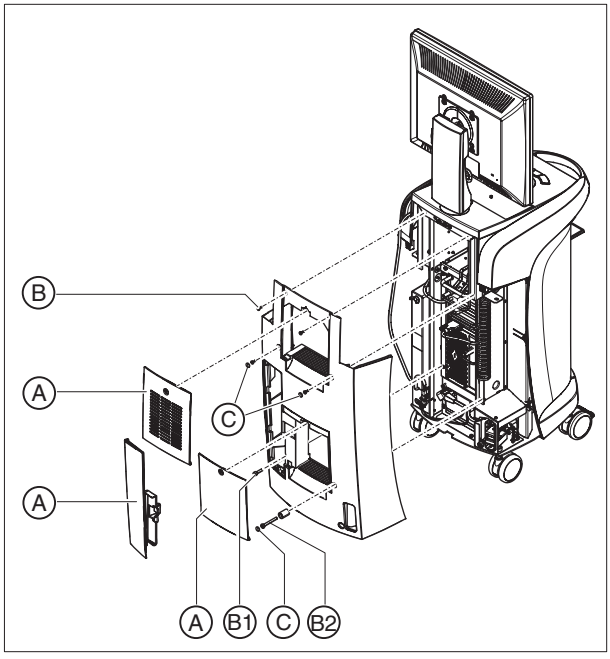
5.4 Installing the front panel



Installation

1. Slide the front panel onto the acquisition unit.
2. Position the cover **(B)** and the camera cable fastener **(C)** and fasten each of them with a screw.
3. Fasten the front panel with three screws **(A)** on each side of the acquisition unit.
4. Flip the footswitch up.

5.5 Installing the rear panel



Installation

NOTICE

Different screw lengths.

Please note that the longer screws **B1** and **B2** are intended for use on the lower part of the back panel. See the illustration for the precise order.

1. Fasten the back panel to the acquisition unit with the six screws **(B)**. Pay attention to the order of the screws.
2. Insert the three screw caps **(C)** onto the back panel shown.
3. Insert the battery (if present).
4. Close the doors **(A)** on the back panel.

6 Final work

6.1 Notes on pairing wireless modules

The two 8614/F2 wireless modules for the CEREC AC acquisition unit and the CEREC MC XL milling unit are identical parts ex works, i.e. the hardware and software of these parts do not differ in any respect prior to the pairing process.

The procedure for pairing the 8614/F2 wireless modules (CEREC AC/MC XL) and the 8614/F2 wireless module (CEREC AC) with the 8612/F2 wireless module (CEREC 3 milling unit) is described in the supplied installation instructions (62 80 064). The procedure for connecting the wireless modules to the CEREC MC XL and CEREC 3 milling units is also described in these installation instructions.

6.2 Checking the function

1. Connect the acquisition unit to the power supply.
2. Switch the acquisition unit on at the main switch.
3. Start the software and check its full range of functions.

6.3 Information for the customer

1. Hand over the supplement to the operating instructions to the customer.
2. Inform the customer that the complete Operating Instructions for the CEREC AC Acquisition Unit and the CEREC 3D Operator's Manual can be found on the Document CD (REF 62 99 171).

We reserve the right to make any alterations which may be required due to technical improvements.

© Sirona Dental Systems GmbH 2011
D3492.092.05.01.02 03.2011
Sprache: englisch
Ä.-Nr.: 000 000
Printed in Germany

Sirona Dental Systems GmbH

Fabrikstraße 31
64625 Bensheim
Germany
www.sirona.com

in the USA:

Sirona Dental Systems LLC
4835 Sirona Drive, Suite 100
Charlotte, NC 28273
USA

Order No **63 43 631 D3492**

Nouveau depuis: 03.2011

sirona
The Dental Company

CEREC AC Connect

Instructions de transformation en CEREC AC

Français

Table des matières

1 Indications générales relatives au montage 3

2 Déposer les habillages 5

2.1 Déposer le dos 5

2.2 Déposer la face avant 6

2.3 Déposer la pièce borgne 7

2.4 Déposer le support de la caméra 8

3 Monter le module radio 9

3.1 Fixer l'antenne sur la pièce borgne 10

4 Monter le câble C 11

5 Monter les habillages 12

5.1 Monter le support de la caméra 12

5.2 Monter la pièce borgne 13

5.3 Visser l'antenne sur le module radio 14

5.4 Monter la face avant 15

5.5 Monter le dos 16

6 Fin des travaux 17

6.1 Remarques sur le couplage des modules radio 17

6.2 Contrôler le fonctionnement 17

6.3 Indications pour le client 17

1 Indications générales relatives au montage

Les présentes instructions de transformation décrivent l'extension d'équipement d'une unité de prise d'empreinte CEREC AC Connect. Le résultat est une unité de prise d'empreinte CEREC AC disposant de l'intégralité des fonctionnalités.

⚠ DANGER

Danger de mort par électrocution

Des personnes peuvent être blessées ou des composants électriques de l'appareil détruits.

➢ Coupez l'alimentation électrique de l'appareil **avant** de commencer à travailler.

➢ Débranchez le câble d'alimentation.

AVIS

Accessoires

Pour des raisons de sécurité, ce produit doit être uniquement utilisé avec des accessoires d'origine Sirona ou des accessoires de tiers agréés par Sirona. L'utilisateur assume tous les risques découlant de l'utilisation d'accessoires non autorisés.

AVIS

Observez l'ordre indiqué ici pour le serrage des vis.

Commencez toujours à l'avant au niveau de la poignée, puis serrez les vis vers l'arrière / vers le bas.

AVIS

Câbles pliés ou tordus.

Le fait de plier ou tordre les câbles provoque la rupture des conducteurs du câble. Le câble doit être remplacé.

➢ Veillez à ce que les câbles électriques ne soient ni pliés ni tordus.

Etiquette d'avertissement ESD

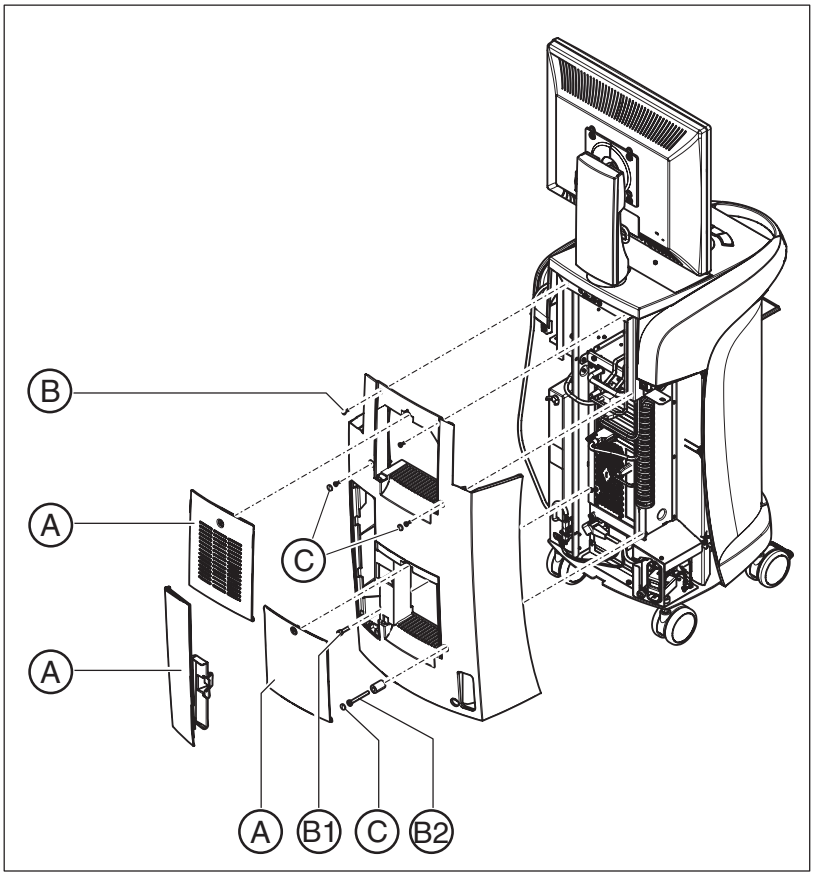
⚠ ATTENTION

A moins de prendre des mesures de protection ESD, il est interdit de toucher et d'établir un contact entre les connecteurs dont les broches ou les douilles sont dotées d'une étiquette d'avertissement ESD.

2 Déposer les habillages

2.1 Déposer le dos

Démontage



1. Ouvrez les portes **A** au dos de l'appareil.

AVIS

Ouvrir à l'aide d'une pièce de monnaie !

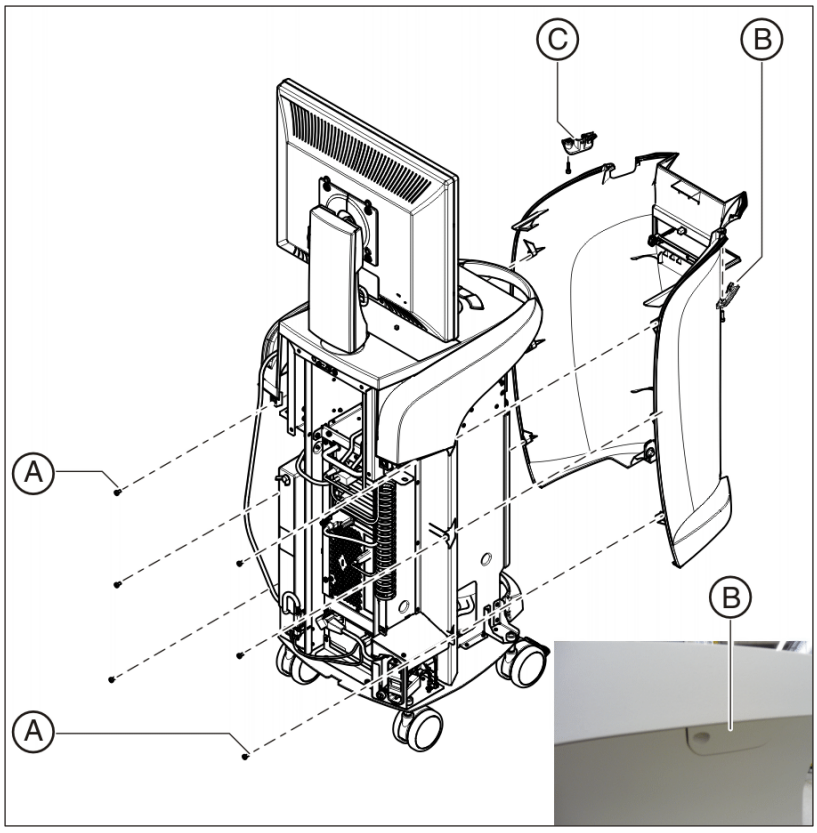
Utilisez une pièce de monnaie pour ouvrir le verrouillage. Tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

2. Retirez l'accu (le cas échéant).
3. Retirez les trois capuchons de vis **C** du dos.
4. Retirez les six vis **B** au niveau du dos.
5. Retirez le dos de l'appareil.

2.2 Déposer la face avant

Démontage

✓ Le dos est entièrement démonté, voir Dépose et repose du dos.

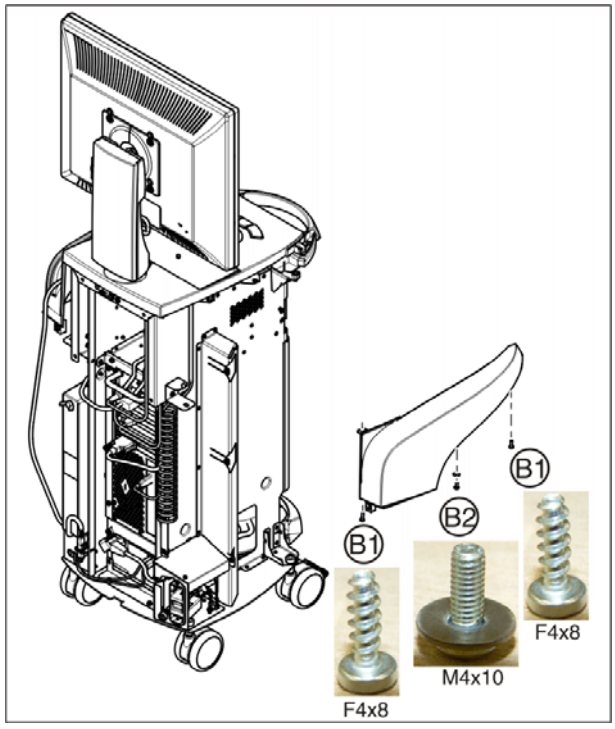


1. Rabattez la commande au pied vers le bas.
2. Retirez les vis du cache **B** et de la fixation du câble de la caméra **C**.
3. Retirez les trois vis **A** de chaque côté.
4. Retirez la face avant par l'avant et retirez le cache.

2.3 Déposer la pièce borgne

✓ Le dos est entièrement démonté, voir „Dépose du dos“ [➞ 5].

✓ La face avant est entièrement démontée, voir „Dépose de la face avant“ [➞ 6].



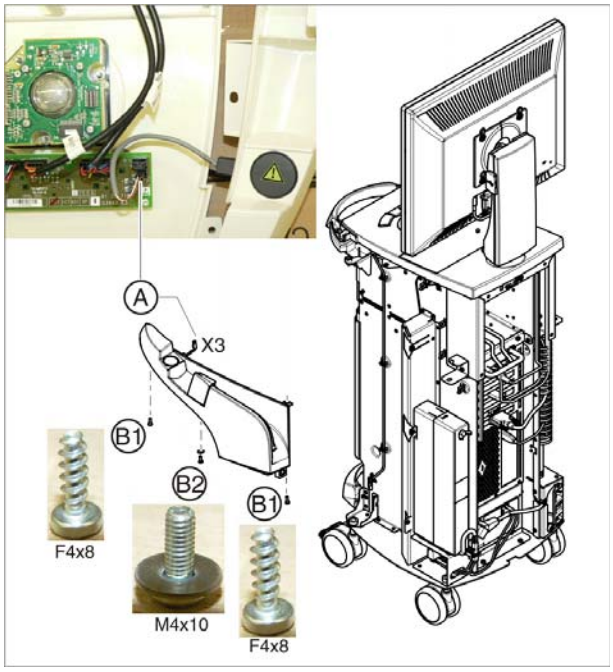
AVIS

Faites attention au filetage des vis lors de la dépose et de la repose. La vis du milieu **B2** est une vis pour assemblages mécaniques M4x10, les deux autres vis **B1** sont des vis autotaraudeuses.

1. Retirez les trois vis **B** de la pièce borgne. Veillez à ne pas perdre la rondelle de la vis du milieu.
2. Retirez la pièce borgne par le côté.

2.4 Déposer le support de la caméra

1. Dévissez la caméra de son câble et déposez la caméra.



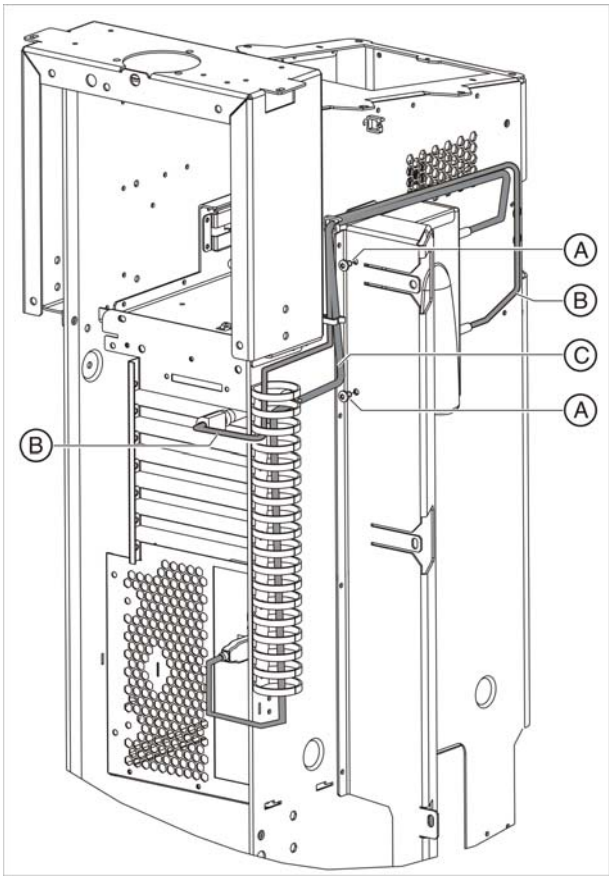
2. Débranchez le câble **A** du système de chauffage au niveau de la platine.

AVIS

Faites attention au filetage des vis lors de la dépose et de la repose. Le filetage de la vis du milieu est différent de celui des autres vis.

3. Desserrez les trois vis **B** du support de la caméra. Veillez à ne pas perdre la rondelle de la vis du milieu.
4. Retirez le support de la caméra par le côté.

3 Monter le module radio



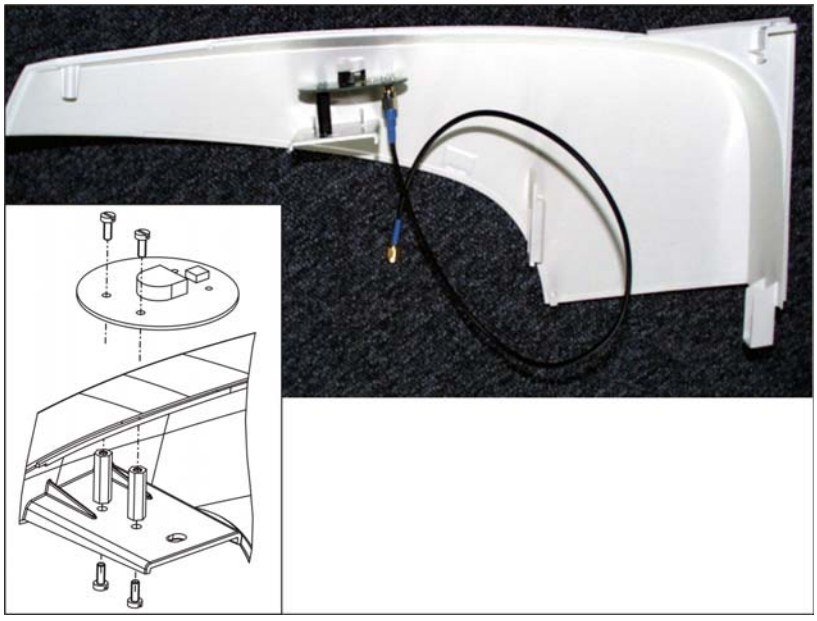
1. Fixez le support du module radio à l'aide de deux vis (A) sur l'unité de prise d'empreinte.

   ou

   ➢ S'il n'existe pas de trous pour la fixation, utilisez la bande velcro fournie pour fixer le support.

2. Glissez le module radio dans le support.
3. Raccordez le câble d'alimentation (B) à la prise inférieure du module radio et faites-le passer le long du boîtier vers le PC. Raccordez le câble à la platine d'alimentation du PC comme indiqué sur la figure.
4. Raccordez le câble LAN (C) à la prise supérieure du module radio et faites-le passer le long du boîtier vers le PC.
5. Raccordez le câble LAN à l'interface LAN du PC.

3.1 Fixer l'antenne sur la pièce borgne



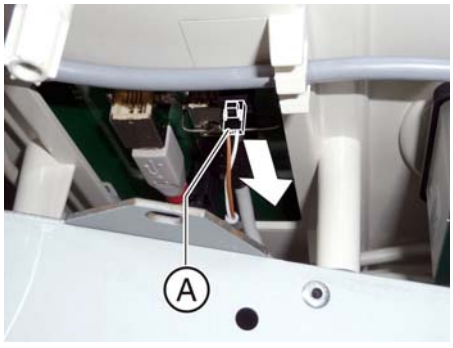
➢ Vissez l'antenne sur la pièce borgne à l'aide des boulons d'écartement et des vis fournis.

ou

➢ S'il n'existe pas de trous pour la fixation, fixez l'antenne à l'aide de la pièce de fixation fournie, à la place des boulons d'écartement. Retirez la feuille de protection des deux côtés de la pièce de fixation et collez un des côtés à la pièce borgne. Collez l'antenne à l'autre côté.

4 Monter le câble C

1. Retirez les six vis de l'unité de commande.
2. Soulevez légèrement l'unité de commande et tournez-la avec précautions dans le sens des aiguilles d'une montre.
3. Au niveau du côté gauche de l'appareil, retirez le connecteur femelle (A) (2 pôles avec conducteurs brun et blanc) raccordé à la partie inférieure de l'unité de commande.

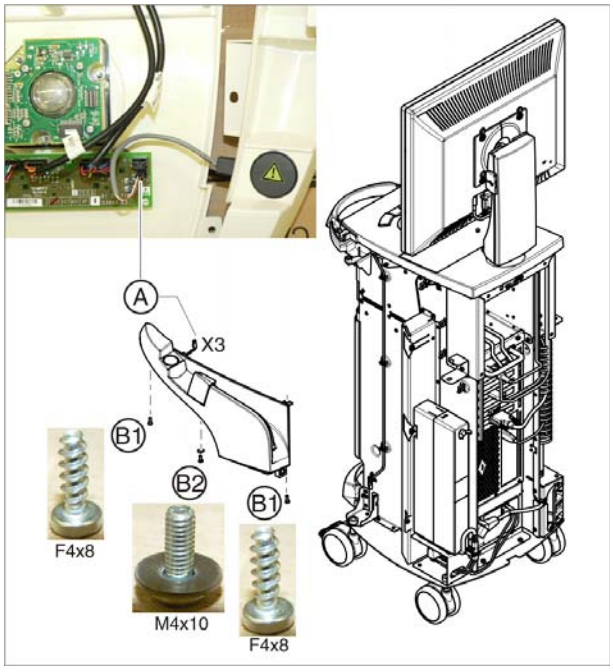


4. Branchez le connecteur femelle retiré de l'unité de commande sur le connecteur correspondant du câble C fourni.

5. Branchez le connecteur femelle à 2 pôles du câble C fourni sur le connecteur de l'unité de commande.
6. Remettez l'unité de commande en place et vissez-la avec les six vis.

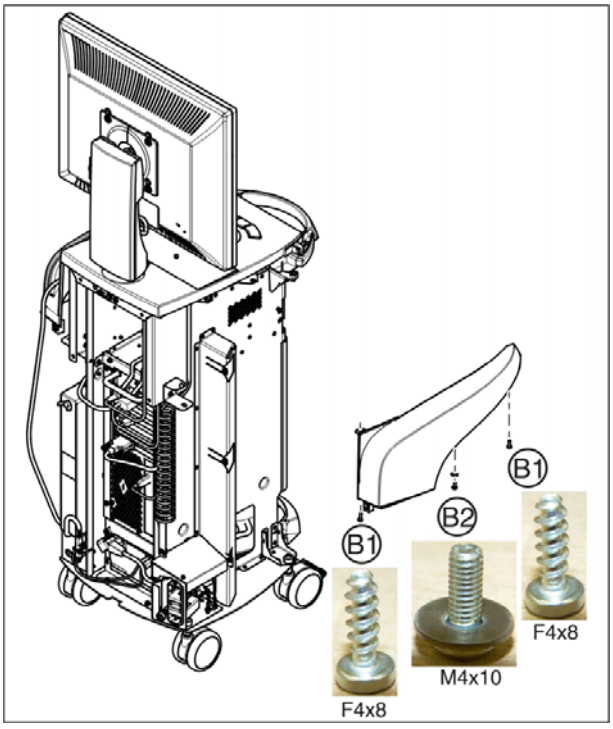
5 Monter les habillages

5.1 Monter le support de la caméra



1. Maintenez le support de la caméra à l'avant sur la butée et engagez la moitié arrière en la tournant jusqu'à ce que le support de la caméra soit affleurant. Le câble de la caméra doit être guidé dans l'ouverture prévue à cet effet.
2. Vissez le support de la caméra à l'aide des trois vis **B**. Montez la rondelle sur la vis du milieu.
3. Branchez le câble **A** du système de chauffage sur la platine.

5.2 Monter la pièce borgne



AVIS

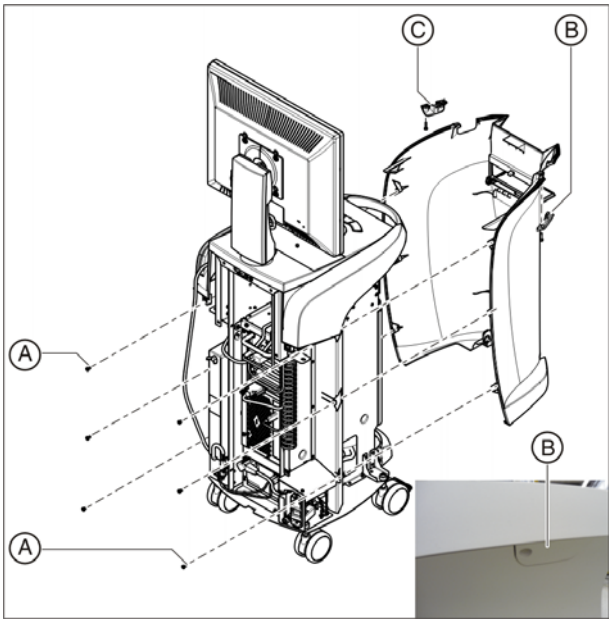
La vis du milieu **B2** est une vis pour assemblages mécaniques M4x10, les deux autres vis **B1** sont des vis autotaraudeuses.

1. Maintenez la pièce borgne, avec l'antenne montée, à l'avant sur la butée et engagez la moitié arrière en la tournant jusqu'à ce que la pièce borgne soit alignée.
2. Fixez la pièce borgne à l'aide des trois vis **B**. Montez la rondelle sur la vis du milieu **B2**.

5.3 Visser l'antenne sur le module radio

➢ Vissez le connecteur du câble d'antenne sur le module radio.

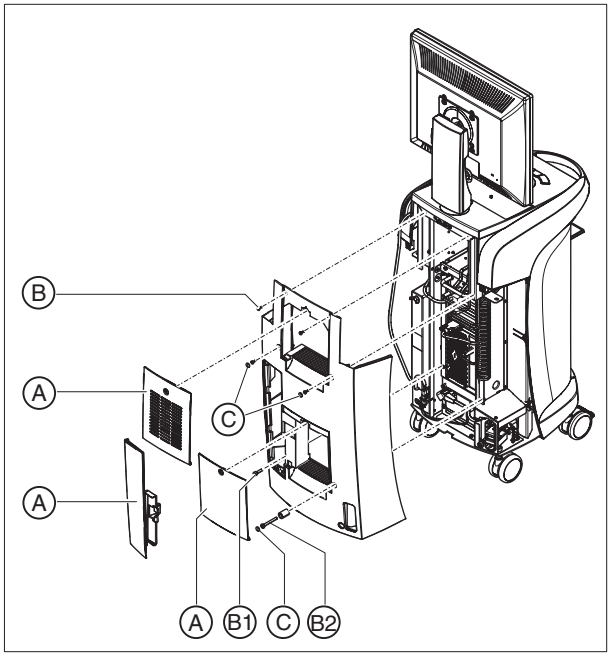
5.4 Monter la face avant



Montage

1. Engagez la face avant sur l'unité de prise d'empreinte.
2. Positionnez le cache **B** et la fixation du câble de la caméra **C** et fixez-les chacun à l'aide d'une vis.
3. Fixez la face avant avec trois vis **A** de chaque côté de l'unité de prise d'empreinte.
4. Rabattez la commande au pied vers le haut.

5.5 Monter le dos



Montage

AVIS

Différentes longueurs de vis.

Remarque : les vis les plus longues **B1** et **B2** sont prévues pour la partie inférieure du dos. L'affectation exacte des différentes vis est indiquée sur le graphique.

1. Fixez le dos à l'aide des six vis **B** sur l'unité de prise d'empreinte. Veillez à respecter l'affectation des différentes vis.
2. Retirez les trois capuchons de vis **C** sur les vis indiquées du dos de l'appareil.
3. Remettez l'accu en place (le cas échéant).
4. Fermez les portes **A** au dos.

6 Fin des travaux

6.1 Remarques sur le couplage des modules radio

Les deux modules radio 8614/F2 pour l'unité de prise d'empreinte CEREC AC et pour l'unité d'usinage CEREC MC XL sont identiques en sortie d'usine ; autrement dit, avant leur couplage, ces modules radio ne se distinguent ni par leur matériel, ni par leur logiciel.

Le couplage des modules radio 8614/F2 (CEREC AC/MC XL) ainsi que le couplage du module radio 8614/F2 (CEREC AC) avec le module radio 8612/F2 (unité d'usinage CEREC 3) sont décrits dans les instructions d'installation fournies (62 80 064). La connexion des modules radio aux unités d'usinage CEREC MC XL et CEREC 3 y est également décrite.

6.2 Contrôler le fonctionnement

1. Raccordez l'unité de prise d'empreinte à l'alimentation électrique.
2. Mettez l’unité de prise d’empreinte en marche depuis l'interrupteur principal.
3. Démarrez le logiciel et contrôlez l'intégralité des fonctionnalités.

6.3 Indications pour le client

1. Remettez au client le complément de la notice d'utilisation.
2. Informez le client de ce que la notice d'utilisation complète de l'unité de prise d'empreinte CEREC AC ainsi que le manuel de l'utilisateur CEREC 3D se trouvent sur le CD de documentation (REF 62 99 171).

Sous réserve de modifications dues au progrès technique.

© Sirona Dental Systems GmbH 2011
D3492.092.05.01.03 03.2011
Sprache: französisch
Ä.-Nr.: 000 000
Printed in Germany
Imprimé en Allemagne

Sirona Dental Systems GmbH

Fabrikstraße 31
64625 Bensheim
Germany
www.sirona.com

No. de cde. **63 43 631 D3492**

Nuevo a partir de: 03.2011

sirona
The Dental Company

CEREC AC Connect

Instrucciones de conversión a CEREC AC

Español

Índice

1 Notas generales sobre el montaje 3

2 Desmontaje de los revestimientos 5

2.1 Desmontaje de la pared posterior 5

2.2 Desmontaje del frontal 6

2.3 Desmontaje del embellecedor 7

2.4 Desmontaje del soporte de la cámara 8

3 Montaje del módulo de radiotransmisión 9

3.1 Fijación de la antena en el embellecedor 10

4 Montaje del cable C 11

5 Montaje de los revestimientos 12

5.1 Montaje del soporte de la cámara 12

5.2 Montaje del embellecedor 13

5.3 Fijación de la antena en el módulo de radiotransmisión 14

5.4 Montaje del frontal 15

5.5 Montaje de la pared posterior 16

6 Trabajos finales 17

6.1 Notas para la formación de pares de los módulos de radiotransmisión 17

6.2 Comprobación del funcionamiento 17

6.3 Notas para el cliente 17

1 Notas generales sobre el montaje

Estas instrucciones de conversión describen el reequipamiento de una unidad de impresión óptica CEREC AC Connect. Con ello se obtiene una unidad de impresión óptica CEREC AC con plena capacidad funcional.

⚠ PELIGRO

Peligro de muerte por descarga eléctrica

Podrían producirse daños personales o deteriorarse los componentes eléctricos del equipo.

➢ Desconecte el equipo de la corriente **antes** de comenzar a trabajar.
➢ Desenchufe el cable de red.

AVISO

Accesorios

Por la seguridad del producto, este equipo solo debe ser utilizado con accesorios originales de Sirona o con accesorios de otros fabricantes que hayan sido autorizados por Sirona. El usuario se responsabiliza de las consecuencias en caso de utilizar accesorios no autorizados.

AVISO

Tenga en cuenta el orden indicado a la hora de apretar los tornillos.

Comience siempre por la parte anterior, con el asidero, y vaya apretando los tornillos hacia atrás y hacia abajo.

AVISO

Cables pinzados o doblados.

Al pinzar o doblar los cables se rompen los conductores del cable. El cable se debe sustituir.

➢ Asegúrese de que los cables eléctricos no se pincen ni se tuerzan.

Etiqueta de advertencia ESD

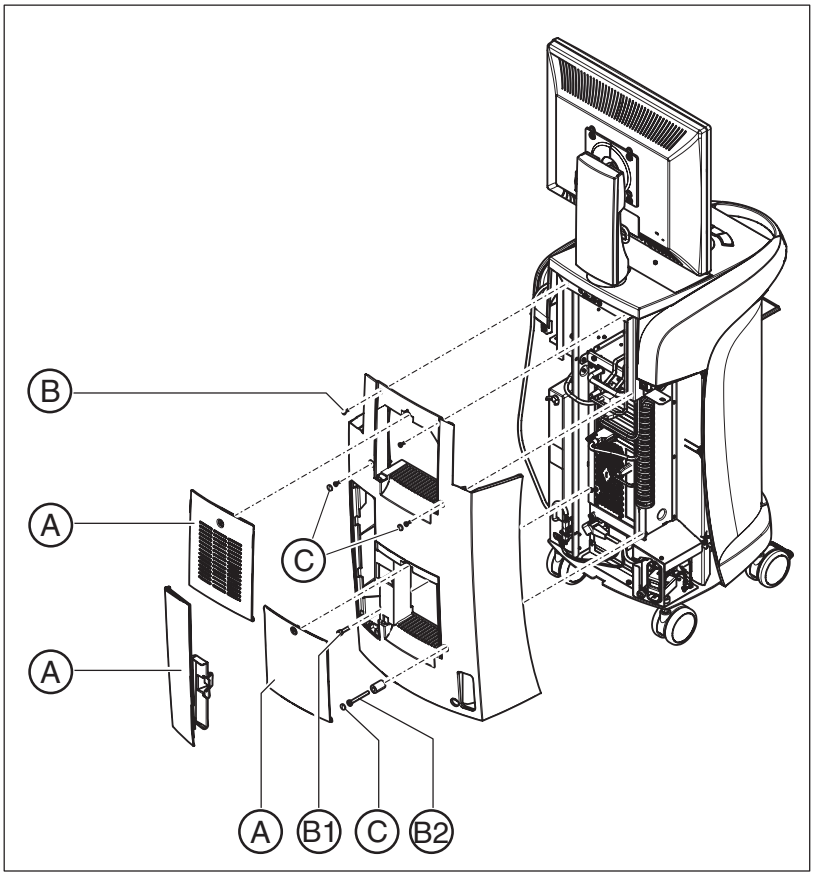
⚠ ATENCIÓN

No debe tocar las patillas ni los contactos de los conectores marcados con la etiqueta de advertencia ESD, ni conectarlos, sin aplicar las medidas de protección contra ESD.

2 Desmontaje de los revestimientos

2.1 Desmontaje de la pared posterior

Desmontaje



1. Abra las puertas **A** de la parte posterior.

AVISO

¡Abrir con una moneda!

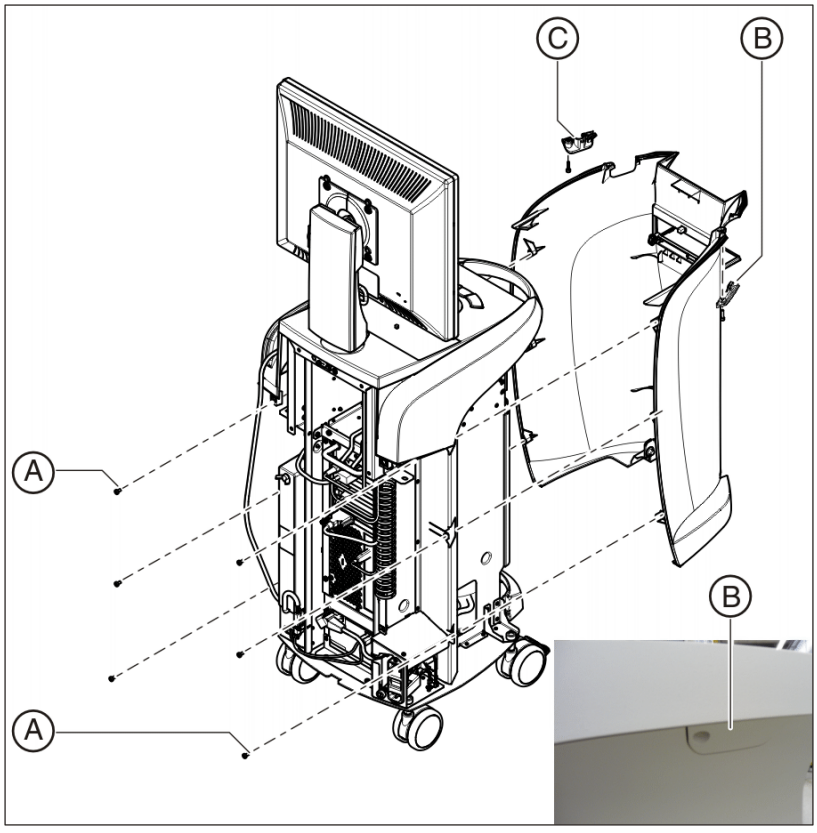
Abra el bloqueo con una moneda. Gírela en sentido antihorario.

2. Extraiga la batería (si la hay).
3. Retire las tres tapas de tornillo **C** de la pared posterior.
4. Desenrosque los seis tornillos **B** de la pared posterior.
5. Retire la pared posterior del equipo.

2.2 Desmontaje del frontal

Desmontaje

✓ La pared posterior debe estar totalmente desmontada, ver Montaje/ desmontaje de la pared posterior.

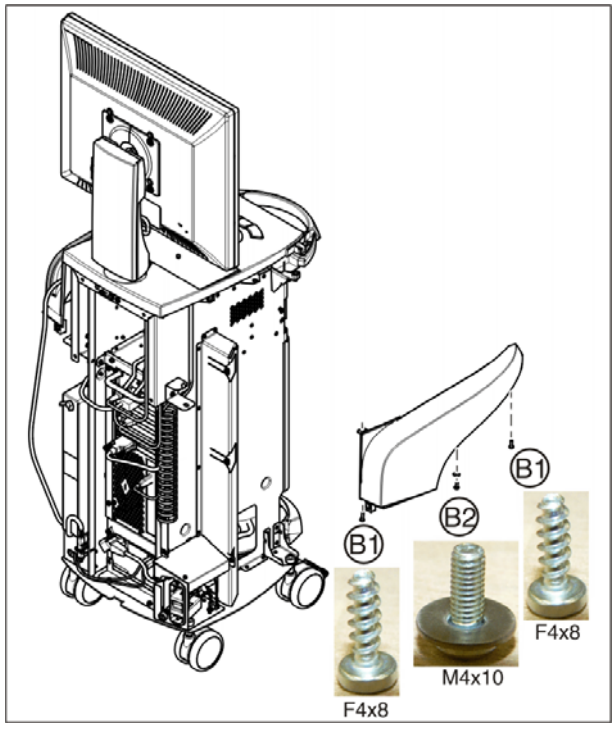


1. Abata el interruptor de pedal.
2. Desenrosque los tornillos de la cubierta **B** y de la fijación del cable de la cámara **C**.
3. Desenrosque los tres tornillos **A** en ambos lados.
4. Extraiga el frontal hacia delante y retire la cubierta.

2.3 Desmontaje del embellecedor

✓ La pared posterior debe estar totalmente desmontada, ver "Desmontaje de la pared posterior" [➞ 5].

✓ El frontal debe estar totalmente desmontado, ver "Desmontaje del frontal" [➞ 6].



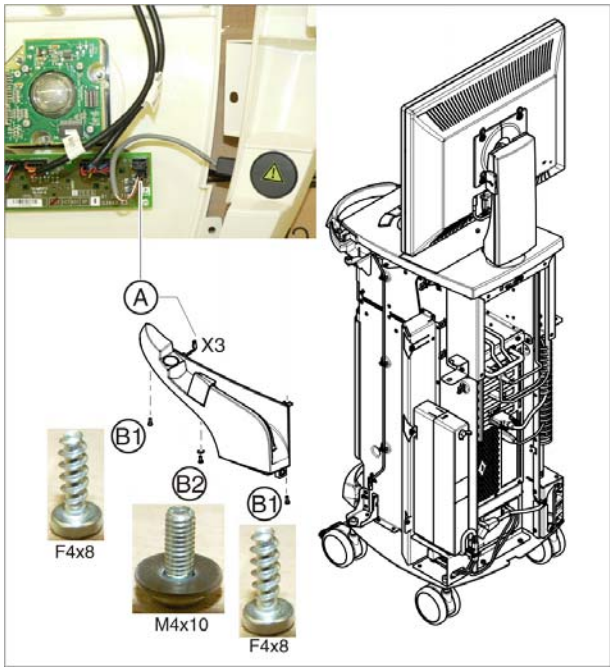
AVISO

Tenga en cuenta la rosca de los tornillos cuando los retire y los vuelva a colocar. El tornillo central **B2** es un tornillo de máquina M4 x 10, mientras que los otros dos **B1**, son tornillos de rosca cortante.

1. Retire los tres tornillos **B** del embellecedor. Asegúrese de no perder la arandela de apoyo del tornillo central.
2. Extraiga el embellecedor del equipo por el lateral.

2.4 Desmontaje del soporte de la cámara

1. Desatornille el cable de la cámara y retire la cámara.



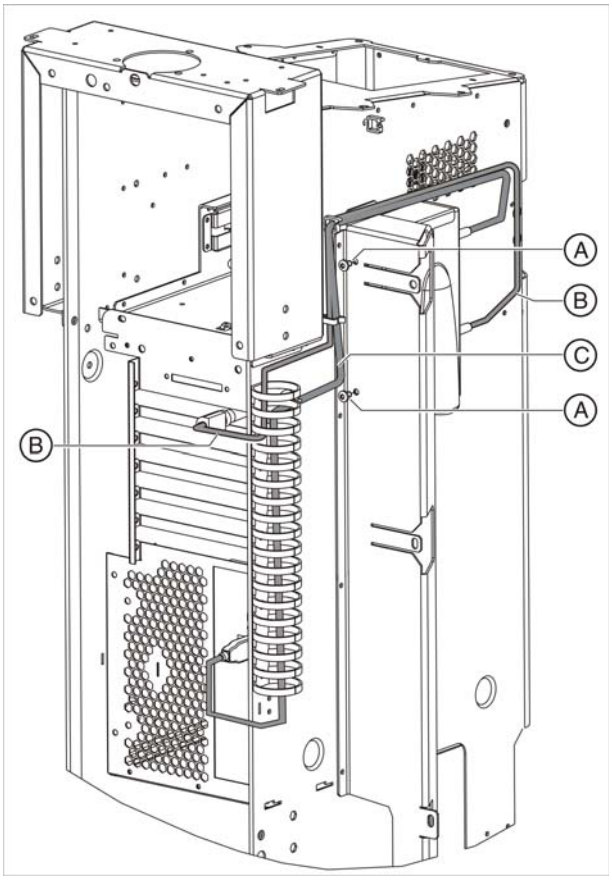
2. Extraiga el cable **A** del calefactor de la platina.

AVISO

Tenga en cuenta la rosca de los tornillos cuando los retire y los vuelva a colocar. La rosca del tornillo central es diferente de la de los demás tornillos.

3. Afloje los tres tornillos **B** del soporte de la cámara. Asegúrese de no perder la arandela de apoyo del tornillo central.
4. Extraiga el soporte de la cámara del equipo por el lateral.

3 Montaje del módulo de radiotransmisión



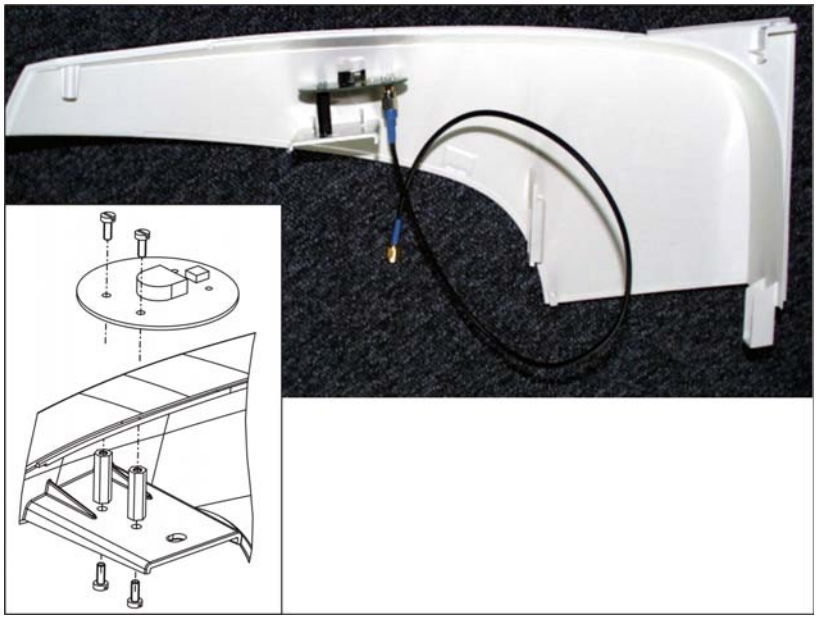
1. Fije el soporte del módulo de radiotransmisión a la unidad de impresión óptica con dos tornillos (A).

   o

   ➢ Si no hay orificios, fije el soporte con la cinta velcro suministrada.

2. Deslice el módulo de radiotransmisión por el soporte.
3. Conecte el cable de alimentación eléctrica (B) a la conexión inferior del módulo de radiotransmisión y llévelo a lo largo de la carcasa hasta el PC. Conecte el cable a la platina de alimentación del PC tal como se muestra.
4. Conecte el cable LAN (C) a la conexión superior del módulo de radiotransmisión y llévelo a lo largo de la carcasa hasta el PC.
5. Conecte el cable LAN a la interfaz LAN del PC.

3.1 Fijación de la antena en el embellecedor



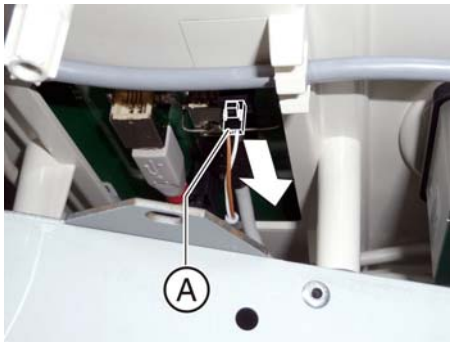
➢ Atornille la antena en el embellecedor con los espárragos y tornillos suministrados.

o

➢ Si no hay orificios, fije la antena con la pieza de sujeción suministrada en lugar de con los espárragos. Retire la lámina de protección de ambos lados de la pieza de sujeción y pegue un lado en el embellecedor. Pegue la antena en el otro lado.

4 Montaje del cable C

1. Desenrosque los seis tornillos del pupitre de mando.
2. Levante ligeramente el pupitre de mando y gírelo con cuidado en sentido horario.
3. Desde el lado izquierdo del equipo, desenchufe en la parte inferior del pupitre de mando la carcasa del conector (A) (de 2 polos y con conductores marrón y blanco).

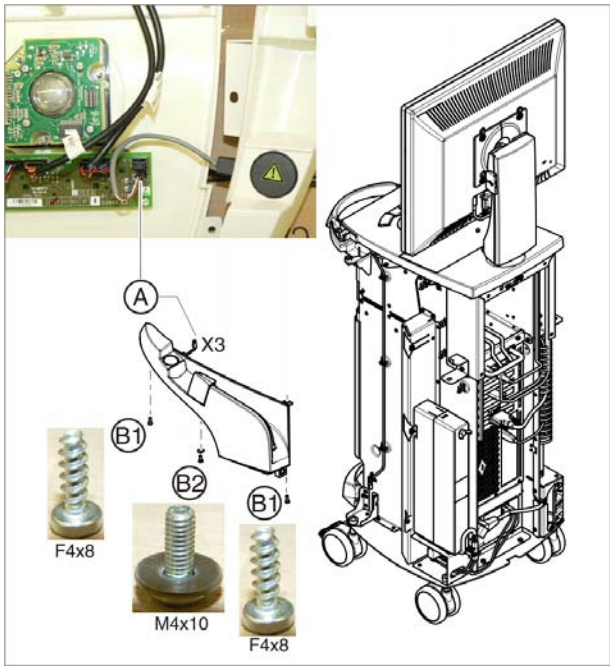


4. Enchufe la carcasa del conector extraída del pupitre de mando en el conector correspondiente del cable C suministrado.

5. Enchufe la carcasa del conector de 2 polos del cable C suministrado en el conector del pupitre de mando.
6. Vuelva a colocar el pupitre de mando en su posición y fíjelo con seis tornillos.

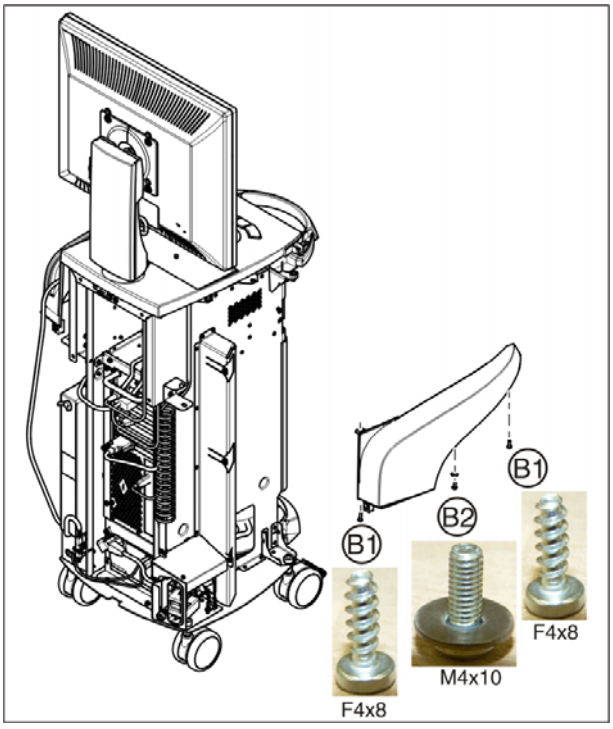
5 Montaje de los revestimientos

5.1 Montaje del soporte de la cámara



1. Sujete el soporte de la cámara por el tope de la parte delantera y gire la mitad posterior introduciéndola hasta que el soporte de la cámara quede alineado. Al hacerlo, el cable de la cámara debe pasar por el orificio previsto a tal efecto.
2. Atornille firmemente el soporte de la cámara con tres tornillos **B**. Utilice la arandela de apoyo para el tornillo central.
3. Conecte el cable **A** del calefactor a la platina.

5.2 Montaje del embellecedor



AVISO

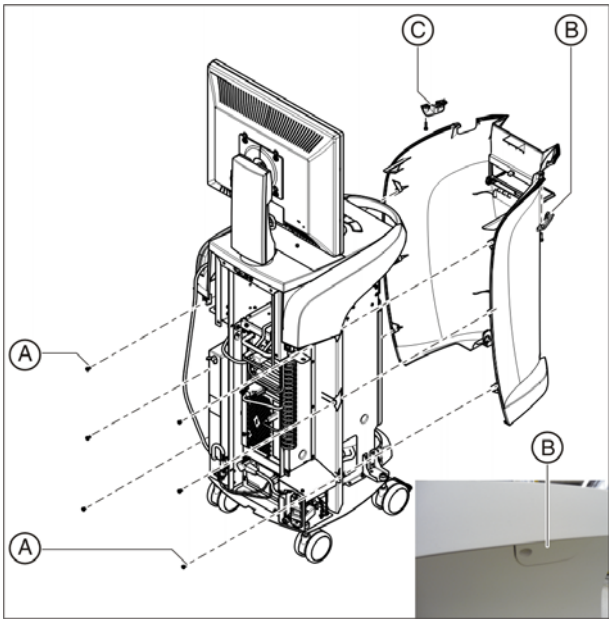
El tornillo central **B2** es un tornillo de máquina M4 x 10, mientras que los otros dos **B1**, son tornillos de rosca cortante.

1. Sujete el embellecedor por el tope de la parte delantera con la antena montada y gire la mitad posterior introduciéndola hasta que el embellecedor quede alineado.
2. Atornille el embellecedor con los tres tornillos **B**. Utilice la arandela de apoyo para el tornillo central **B2**.

5.3 Fijación de la antena en el módulo de radiotransmisión

➢ Atornille el conector del cable de antena en el módulo de radiotransmisión.

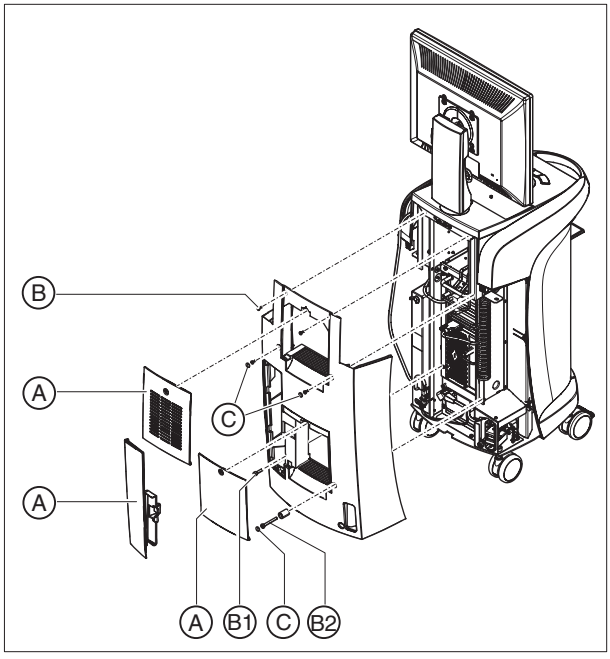
5.4 Montaje del frontal



Montaje

1. Deslice el frontal por la unidad de impresión óptica.
2. Coloque la cubierta **B** y la fijación del cable de la cámara **C** y sujete cada una con un tornillo.
3. Fije el frontal con tres tornillos **A** a ambos lados de la unidad de impresión óptica.
4. Levante el interruptor de pedal.

5.5 Montaje de la pared posterior



Montaje

AVISO

Los tornillos tienen distintas longitudes.

Tenga en cuenta que los tornillos más largos **B1** y **B2** están previstos para el área inferior de la pared posterior. Consulte la disposición exacta en el gráfico.

1. Fije la pared posterior con los seis tornillos **B** a la unidad de impresión óptica. Tenga en cuenta la disposición de los tornillos.
2. Coloque las tres tapas **C** en los tornillos indicados de la pared posterior
3. Coloque la batería (si la hay).
4. Cierre las puertas **A** de la parte posterior.

6 Trabajos finales

6.1 Notas para la formación de pares de los módulos de radiotransmisión

Los dos módulos de radiotransmisión 8614/F2 para la unidad de impresión óptica CEREC AC o para la unidad de tallado CEREC MC XL son componentes de fabricación idéntica, es decir, no existe ninguna diferencia de hardware o software en estos componentes antes de la formación de pares.

La formación de pares de los módulos de radiotransmisión 8614/F2 (CEREC AC/MC XL) así como la del módulo de radiotransmisión 8614/F2 (CEREC AC) con el módulo de radiotransmisión 8612/F2 (unidad de tallado CEREC 3) está descrita en las instrucciones de instalación suministradas (62 80 064). La conexión de los módulos de radiotransmisión a las unidades de tallado CEREC MC XL y CEREC 3 está también descrita en estas instrucciones de instalación.

6.2 Comprobación del funcionamiento

1. Conecte la unidad de impresión óptica a una fuente de alimentación.
2. Encienda la unidad de impresión óptica con el interruptor principal.
3. Inicie el software y compruebe todas las funciones.

6.3 Notas para el cliente

1. Entregue al cliente la información complementaria al manual del operador.
2. Indique al cliente que el CD de documentación (REF 62 99 171) contiene el manual del operador completo de la unidad de impresión óptica CEREC AC y el manual del operador de CEREC 3D.

Reservados los derechos de modificación en virtud del progreso técnico.

© Sirona Dental Systems GmbH 2011
D3492.092.05.01.04 03.2011
Sprache: spanisch
Ä.-Nr.: 000 000
Printed in Germany

Sirona Dental Systems GmbH

Fabrikstraße 31
64625 Bensheim
Germany
www.sirona.com

No de pedido **63 43 631 D3492**

Nuovo a partire da: 03.2011

sirona
The Dental Company

CEREC AC Connect

Istruzioni per la trasformazione in CEREC AC

Italiano

Indice per argomenti

1 Indicazioni generali per il montaggio 3

2 Smontaggio dei rivestimenti 5

2.1 Smontaggio della parete posteriore 5

2.2 Smontaggio della parete frontale 6

2.3 Smontaggio dell'elemento cieco 7

2.4 Smontaggio del supporto della telecamera 8

3 Montaggio del modulo radio 9

3.1 Fissaggio dell'antenna all'elemento cieco 10

4 Installazione del cavo C 11

5 Montaggio dei rivestimenti 12

5.1 Montaggio del supporto della telecamera 12

5.2 Montaggio dell'elemento cieco 13

5.3 Fissaggio dell'antenna sul modulo radio 14

5.4 Montaggio della parete frontale 15

5.5 Montaggio della parete posteriore 16

6 Interventi finali 17

6.1 Indicazioni per l'abbinamento dei moduli radio 17

6.2 Verifica di funzionamento 17

6.3 Indicazioni per il cliente 17

1 Indicazioni generali per il montaggio

Le presenti istruzioni di trasformazione descrivono l'aggiornamento di una unità di ripresa CEREC AC Connect, per ottenere un'unità di ripresa CEREC AC dotata di gamma completa di funzioni.

⚠ PERICOLO

Pericolo di morte dovuto a scarica elettrica

Le persone possono subire lesioni o i componenti elettrici dell'apparecchio essere distrutti.

➢ **Prima** di procedere con il lavoro, scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.

➢ Staccare il cavo di rete.

AVVISO

Accessori

Per ragioni di sicurezza del prodotto, l'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente in combinazione con accessori Sirona originali oppure accessori di terzi approvati da Sirona. L'operatore si assume tutti i rischi derivanti dall'impiego di accessori non approvati.

AVVISO

Per il serraggio delle viti, osservare la sequenza qui indicata.

Iniziare sempre da davanti in corrispondenza della maniglia e successivamente serrare le viti procedendo verso il basso o indietro.

AVVISO

I cavi vengono piegati o ritorti.

Piegando o torcendo i cavi, i fili all'interno si rompono ed è necessario sostituire i cavi.

➢ Fare attenzione che i cavi elettrici non vengano piegati o ritorti.

Etichetta di pericolo ESD

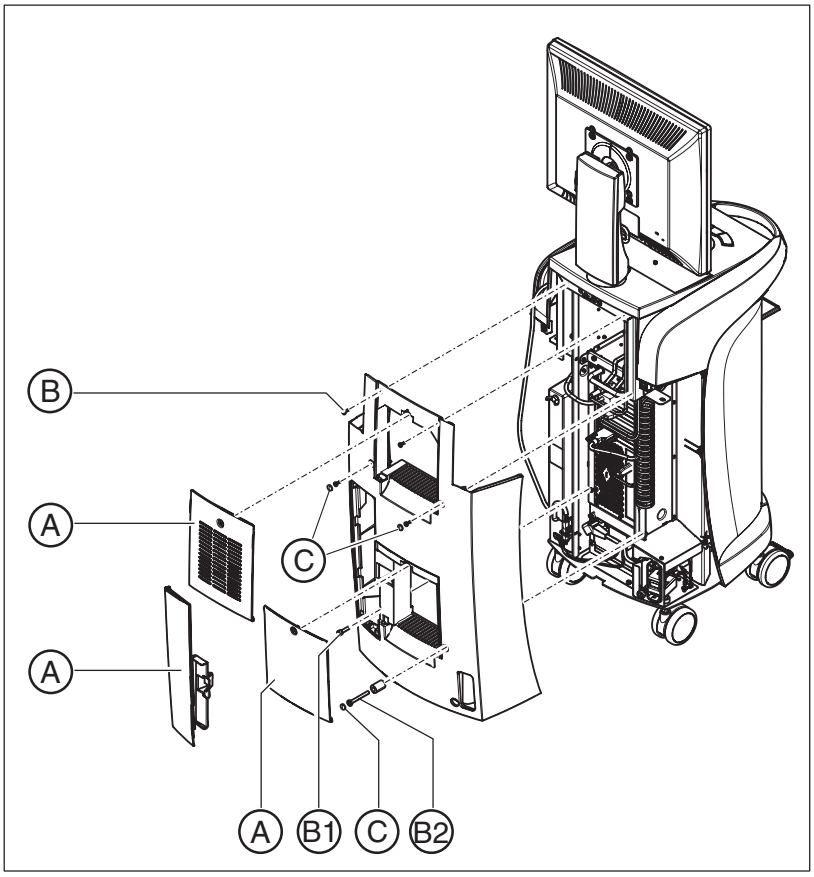
⚠ ATTENZIONE

Non toccare i piedini o le prese delle spine contrassegnate da segnale di pericolo ESD né eseguire collegamenti tra tali spine senza avere adottato le misure protettive contro l'ESD.

2 Smontaggio dei rivestimenti

2.1 Smontaggio della parete posteriore

Smontaggio



1. Aprire gli sportelli **A** sul retro.

AVVISO

Aprire con una moneta!

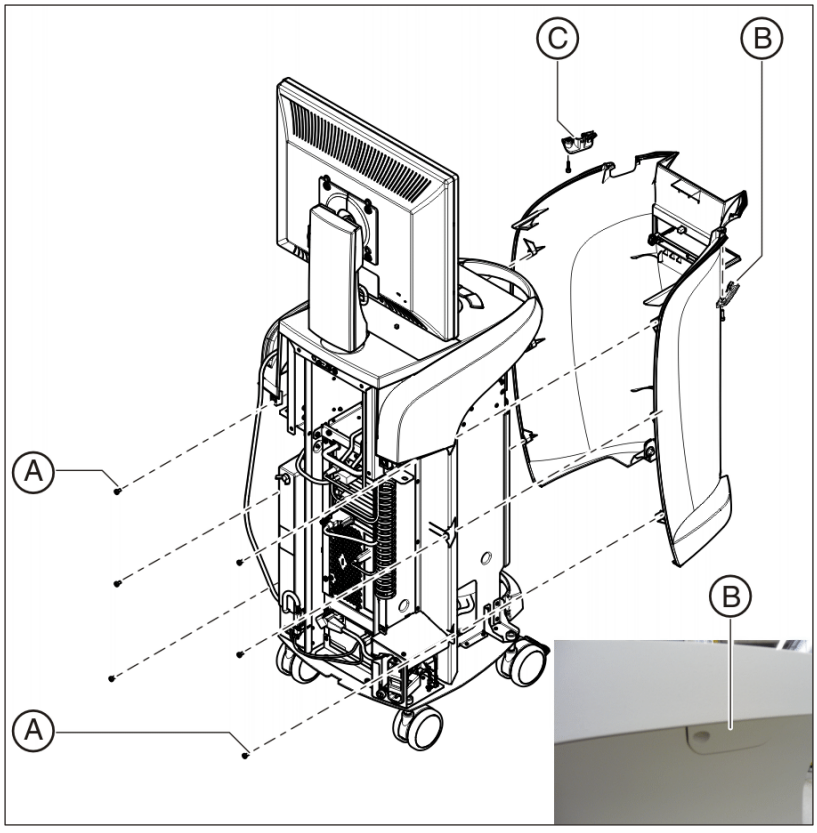
Utilizzare una moneta per aprire il dispositivo di blocco. Girare in senso antiorario.

2. Rimuovere la batteria (se presente).
3. Rimuovere i tre tappi delle viti **C** della parete posteriore.
4. Rimuovere le sei viti **B** della parete posteriore.
5. Estrarre la parete posteriore dall'apparecchio.

2.2 Smontaggio della parete frontale

Smontaggio

✓ La parete posteriore è completamente smontata, vedere Montaggio e smontaggio della parete posteriore.

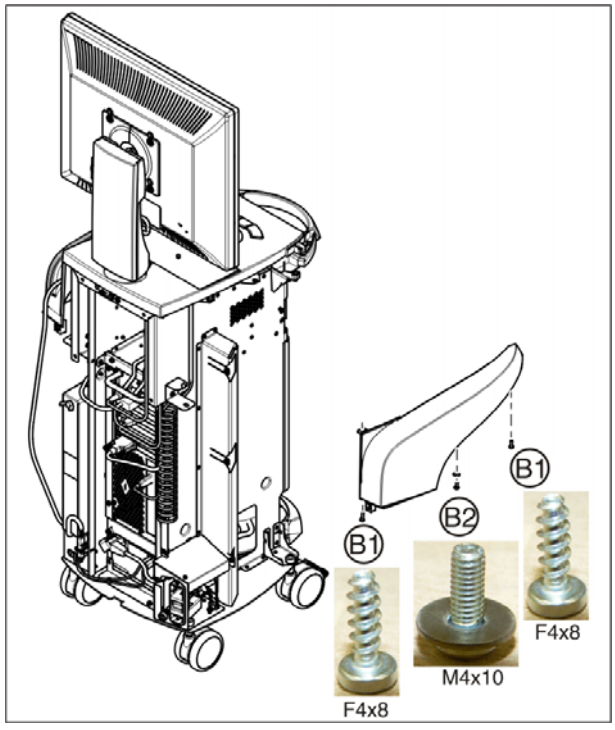


1. Ribaltare il pedale verso il basso.
2. Rimuovere le viti della copertura **B** e dell'elemento di fissaggio del cavo della telecamera **C**.
3. Rimuovere le tre viti **A** sui due lati.
4. Estrarre la parete frontale in avanti e rimuovere la copertura.

2.3 Smontaggio dell'elemento cieco

✓ La parete posteriore è completamente smontata, vedere "Smontaggio della parete posteriore" [➞ 5].

✓ Il lato frontale è completamente smontato, vedere "Smontaggio della parete frontale" [➞ 6].



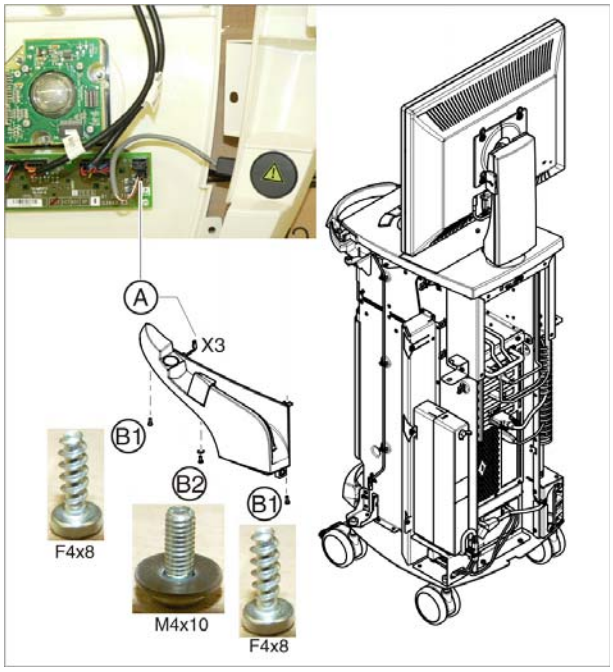
AVVISO

Fare attenzione alla filettatura delle viti, se le si rimuovono e poi le si riapplicano. La vite centrale **B2** è un bullone da macchine M4x10, le altre due **B1** sono viti autofilettanti.

1. Rimuovere le tre viti **B** dell'elemento cieco. Fare attenzione a non perdere la rondella della vite centrale.
2. Estrarre l'elemento cieco lateralmente dall'alloggiamento.

2.4 Smontaggio del supporto della telecamera

1. Svitare la telecamera dal cavo della stessa, quindi rimuoverla.



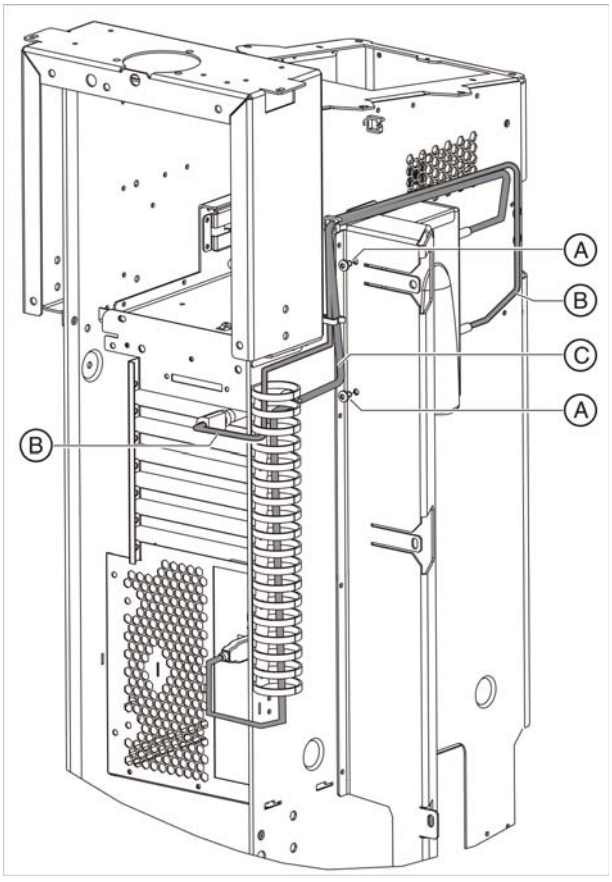
2. Rimuovere il cavo **A** del riscaldatore dalla scheda.

AVVISO

Se le viti vengono rimosse e poi riapplicate, prestare attenzione alla relativa filettatura. La filettatura della vite centrale è diversa dalle altre.

3. Allentare le tre viti **B** del supporto della telecamera. Fare attenzione a non perdere la rondella della vite centrale.
4. Estrarre il supporto della telecamera lateralmente dall'alloggiamento.

3 Montaggio del modulo radio



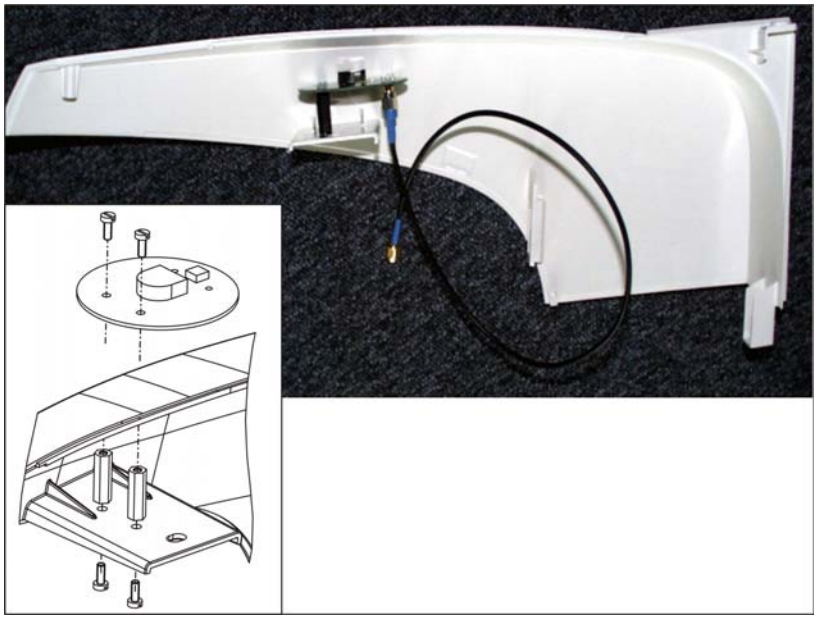
1. Fissare il supporto per il modulo radio con due viti (A) all'unità di ripresa.

   oppure

   ➢ Se non sono presenti fori, fissare il supporto con il nastro in velcro fornito in dotazione.

2. Introdurre il modulo radio nel supporto.
3. Collegare il cavo della tensione di alimentazione (B) con l'attacco inferiore del modulo radio e condurlo all'alloggiamento lungo il PC. Collegare il cavo alla scheda di alimentazione sul PC, come mostrato.
4. Collegare il cavo LAN (C) con l'attacco superiore del modulo radio e condurlo all'alloggiamento lungo il PC.
5. Collegare il cavo LAN all'interfaccia LAN sul PC.

3.1 Fissaggio dell'antenna all'elemento cieco



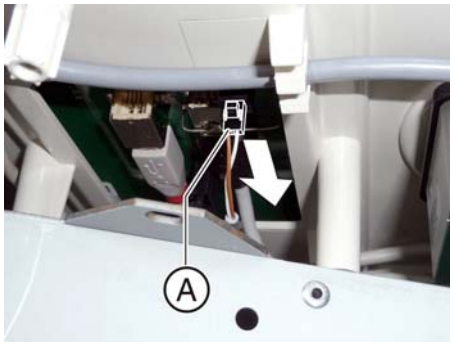
➢ Avvitare saldamente l'antenna all'elemento cieco servendosi dei bulloni passanti e delle viti forniti in dotazione.

oppure

➢ Se non sono presenti fori, fissare l'antenna utilizzando l'elemento di fissaggio fornito al posto dei bulloni passanti. Togliere la pellicola protettiva su entrambi i lati dell'elemento di fissaggio, quindi incollare un lato all'elemento cieco e l'altro all'antenna.

4 Installazione del cavo C

1. Rimuovere le sei viti dell'unità di comando.
2. Sollevare leggermente l'unità di comando e ruotarla con cautela in senso orario.
3. Dal lato sinistro dell'apparecchio estrarre l'alloggiamento della boccola (A) inserita nel lato inferiore dell'unità di comando (a 2 poli con cavetto marrone e bianco).

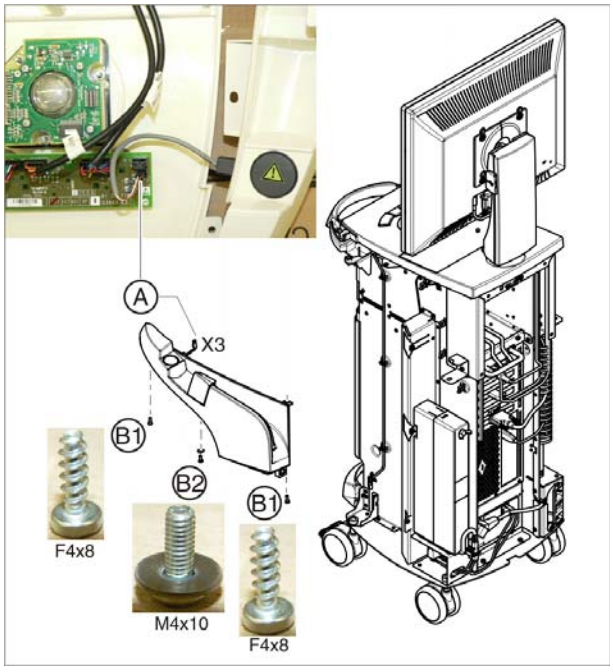


4. Inserire l'alloggiamento della boccola estratto dall'unità di comando nel corrispondente connettore del cavo C in dotazione.

5. Inserire l'alloggiamento della boccola a due poli del cavo C in dotazione nel connettore dell'unità di comando.
6. Riposizionare l'unità di comando e serrarla con sei viti.

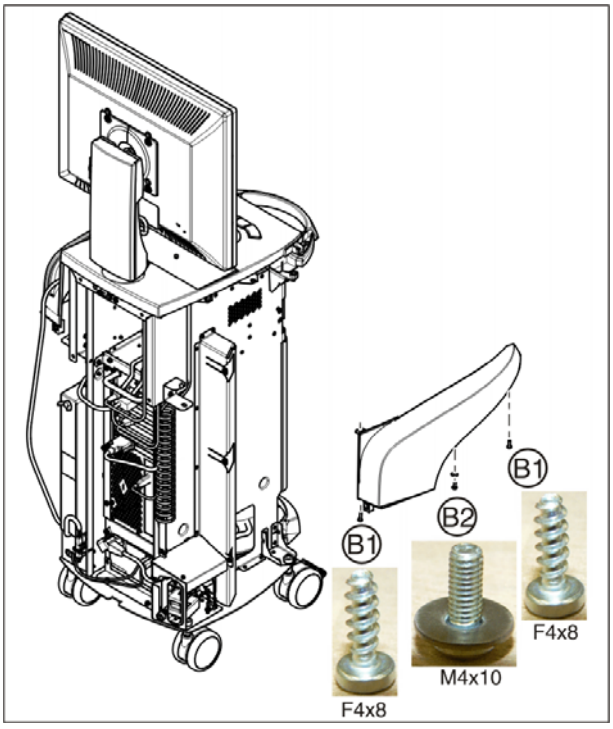
5 Montaggio dei rivestimenti

5.1 Montaggio del supporto della telecamera



1. Tenere il supporto della telecamera davanti sulla battuta e avvitare la metà posteriore finché il supporto della telecamera non risulta allineato. Il cavo della telecamera deve essere condotto attraverso l'apposita apertura.
2. Serrare il supporto della telecamera con tre viti **B**. Utilizzare la rondella per la vite centrale.
3. Collegare il cavo **A** del riscaldatore con la scheda.

5.2 Montaggio dell'elemento cieco



AVVISO

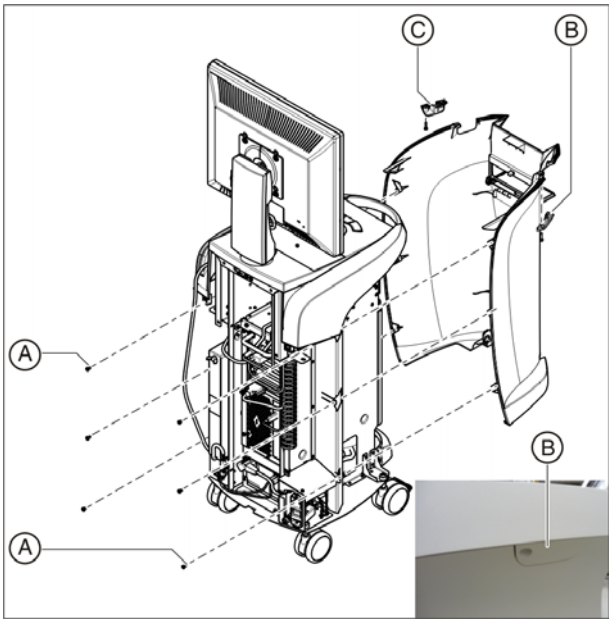
La vite centrale **B2** è un bullone da macchine M4x10, le altre due **B1** sono viti autofilettanti.

1. Tenere l'elemento cieco con antenna montata davanti, sulla battuta, e avvitare la metà posteriore finché l'elemento cieco non è allineato.
2. Serrare l'elemento cieco con le tre viti **B**. Utilizzare la rondella per la vite centrale **B2**.

5.3 Fissaggio dell'antenna sul modulo radio

➢ Avvitare saldamente il connettore del cavo dell'antenna al modulo radio.

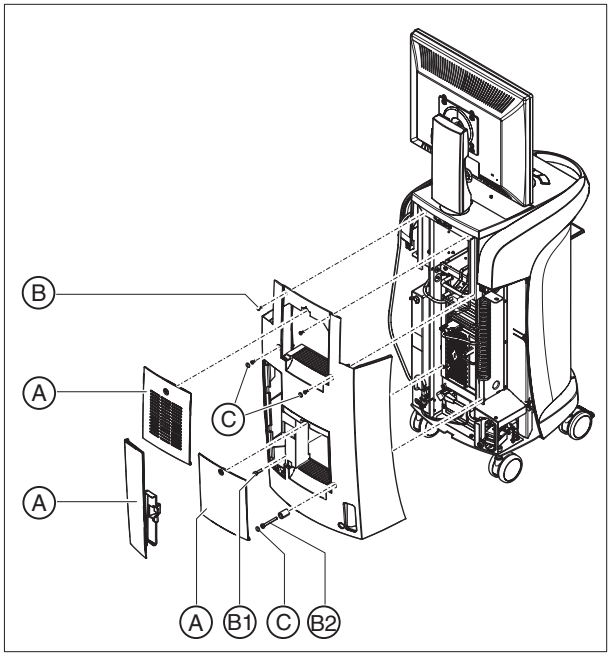
5.4 Montaggio della parete frontale



Montaggio

1. Spingere la parete frontale sull'unità di ripresa.
2. Posizionare la copertura **B** e l'elemento di fissaggio del cavo della telecamera **C** e fissarli ciascuno con una vite.
3. Fissare la parete frontale con tre viti **A** sui due lati dell'unità di ripresa.
4. Ribaltare il pedale verso l'alto.

5.5 Montaggio della parete posteriore



Montaggio

AVVISO

Lunghezza diversa delle viti.

Si osservi che le viti più lunghe **B1** e **B2** sono previste per l'area inferiore della parete posteriore. Dedurre l'esatta disposizione dal grafico.

1. Fissare la parete posteriore con le sei viti **B** sull'unità di ripresa. Fare attenzione alla disposizione delle viti.
2. Inserire i tre tappi delle viti **C** sulle viti indicate della parete posteriore.
3. Inserire la batteria (se presente).
4. Chiudere gli sportelli **A** sul retro.

6 Interventi finali

6.1 Indicazioni per l'abbinamento dei moduli radio

I due moduli radio 8614/F2 per l'unità di ripresa CEREC AC o per l'unità di molaggio CEREC MC XL sono, di fabbrica, elementi identici; questo significa che prima dell'abbinamento di questi moduli radio i componenti non presentano differenze a livello hardware o software.

L'abbinamento dei moduli radio 8614/F2 (CEREC AC/MC XL) e l'abbinamento del modulo radio 8614/F2 (CEREC AC) al modulo radio 8612/F2 (unità di molaggio CEREC 3) è descritto nelle istruzioni di installazione fornite (62 80 064). Anche il collegamento dei moduli radio alle unità di molaggio CEREC MC XL e CEREC 3 è descritto nelle suddette istruzioni di installazione.

6.2 Verifica di funzionamento

1. Collegare l'unità di ripresa all'alimentazione elettrica.
2. Accendere l'unità di ripresa dall'interruttore generale.
3. Avviare il software e verificarne tutte le funzioni.

6.3 Indicazioni per il cliente

1. Fornire al cliente l'integrazione delle istruzioni per l'uso.
2. Avvisare il cliente che le istruzioni per l'uso complete dell'unità di ripresa CEREC AC e il manuale per l'utente CEREC 3D sono disponibili sul CD dei documenti (RIF 62 99 171).

Riservato il diritto di modifiche dovute al progresso tecnico.

© Sirona Dental Systems GmbH 2011
D3492.092.05.01.11 03.2011
Sprache: italienisch
Ä.-Nr.: 000 000
Printed in Germany
Stampato in Germania

Sirona Dental Systems GmbH

Fabrikstraße 31
64625 Bensheim
Germany
www.sirona.com

Nr. d'ordine **63 43 631 D3492**

Änderungen im Zuge technischer Weiterentwicklung vorbehalten.
We reserve the right to make any alterations which may be due to technical improvements.
Sous réserve de modifications dues au progrès technique.
Reservados los derechos de modificación en virtud del progreso técnico.
Riservato il diritto di modifiche dovute al progresso tecnico.

© Sirona Dental Systems GmbH 2009
D3492.092.05.01.09 03.2011
Sprache: deutsch, englisch, französisch, spanisch, italienisch
Ä.-Nr.: 000 000
Printed in Germany
Imprimé en Allemagne

Sirona Dental Systems GmbH

Fabrikstraße 31
64625 Bensheim
Germany
www.sirona.com

Bestell-Nr.
Order No
No. de cde.
No de pedido
Nr. d'ordine
63 43 631 D3492